

"LA MARMINI"
di NEVIO SPECOGNA

LAPIDI E
MONUMENTI

NEI MIGLIORI GRANITI

PAVIMENTI
SCALE
PIANI CUCINA
TOP BAGNO

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • www.novimatajur.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 €
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 35 (1267)

Cedad, cetrtek, 20. septembra 2007

"LA MARMINI"
di NEVIO SPECOGNA

SAN PIETRO
AL NATISONE

ZONA
INDUSTRIALE
N. 45
TEL. 0432.727073

Genti di confine al XIII Friuli Doc

Commenti positivi anche quest'anno per Friuli Doc che, complice il bel tempo, ha battuto tutti i record di partecipazione ed afflusso di visitatori mettendo in risalto in primo luogo la varietà e qualità dei prodotti enogastronomici. E inoltre l'artigianato, le tradizioni culturali, concerti, spettacoli ed iniziative di animazione. Del resto è questa la finalità della manifestazione che al momento della festa popolare e della convivialità unisce l'aspetto della promozione di tutto il territorio.

Particolare attenzione quest'anno è stata dedicata alla nostra fascia confinaria con un titolo molto suggestivo "Colli, castelli e genti di confine. Un territorio incantato tra le Valli del Natisone, del Torre e Cividale". A rendere quest'atmosfera all'interno della festa, in piazza Matteotti, ci hanno pensato sabato pomeriggio la band Beneške korenine composta da Davide Clodig, Davide Tomasetig, Luca Clinaz, Alessandro Bertossin e Anna Bernich che hanno proposto un apprezzato omaggio a Checco. E poi le narratrici Luisa Battistig e Ada Tomasetig che con grazia hanno accompagnato gli spettatori nel mondo delle tradizioni locali, del pust rappresentato dal gallo e dalla gallina di Mersino, delle krivape, scolpite nel legno da Benedetti.

segue a pagina 7



Un momento del viaggio attraverso la storia della lingua slovena in Friuli e l'incontro con la tradizione culturale della Slavia in piazza Matteotti



Korenine in pot slovenskega jezika v Beneški Sloveniji

Jezik je močna vez med ljudmi an jih združuje v veliko celoto. Tako tiste, ki živijo na domači zemlji kot tiste, ki so se razkropili po svetu. Vsak zaveden človek spostuje an ljubi svoj jezik an ga je pripravljen tudi braniti. Takuo diela vsak narod, ki se zaveda, da pomeni izguba materinega jezika smrt naroda.

S tolo mislijo slovenskega pisatelja Franceta Vodnika se je v petek 14. septembra začel prikaz zgodovinske poti in sedanjega kulturnega življenja Slovencev v Benečiji, ki so ga vključili v program velike enogastronomске manifestacije Friuli Doc.

Dvojezična predstava je bila na odpartem v duoru videnske univerze, ki je sprejela v svoj objem Slovence v Furlaniji, an z zanimanjem ji je slediu tudi rektor Furio

Honsell. Le tu je bila na ogled tudi fotografiska in dokumentarna razstava "Znotraj vasi" s posnetki Riccarda Toffoletti, ki jo je priredil Studijski center Nediza. Obe pobudi je s svojim prispevkom omogočila Gorska skupnost Ter, Nadiza, Brda.

Manifestacija Friuli Doc vsako lieto prižge svoje reflektorje na poseben kosčič Furlanije, lietos so zbrali Nadiske doline an Terske doline s Cedadom.

Zatuo je parsla na varsto an nasa slovenska besieda, od prvih dokumentov iz 15. stoletja s slovenskimi števnikami in molitvami, do beneške avtonomije pod Oglejskim patriarhom in Beneško republiko, od prepovedi slovenskega jezika v casu fasizma, do odpartja dvojezične suole an današnjih dni.

beri na strani 7

Tutela, Napolitano ha firmato il decreto

Mercoledì 12 settembre il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ha firmato il documento "Approvazione della tabella dei comuni della regione Friuli Venezia Giulia nei quali si applicano le misure di tutela della minoranza slovena a norma dell'articolo 4 della legge 23 febbraio 2001, n. 38." Il decreto, che era passato al vaglio del governo all'inizio di agosto, verrà pubblicato nei prossimi giorni sulla Gazzetta ufficiale. Si tratta di un atto fondamentale per

l'applicazione della legge in 32 comuni della nostra regione e di un riconoscimento che gli Sloveni, in particolare nella provincia di Udine, attendevano da troppi anni.

Lunedì 24 settembre, nella sede della regione a Udine ci saranno le audizioni convocate dal Comitato paritetico dei 18 Comuni, delle Comunità montane e della Provincia di Udine per l'applicazione dell'art. 10 della legge (toponomastica e insegne pubbliche).

Mercoledì 26 a Cormons si celebra la Giornata Europea delle Lingue

La Giornata Europea delle Lingue è stata celebrata per la prima volta nel 2001, proclamato Anno Europeo delle Lingue dal Consiglio

d'Europa con lo scopo di promuovere il concetto di cittadinanza democratica in Europa e la ricchezza dell'eredità linguistica e culturale dell'Europa. Nella nostra regione è l'occasione per festeggiare la pluralità linguistica propria del territorio che, accanto all'italiano, comprende le lingue delle minoranze linguistiche storiche: friulano, sloveno e tedesco.

La Giornata verrà celebrata quindi mercoledì 26 settembre, alle 20.30, nel teatro comunale di Cormons con un concerto organizzato da Regione, Provincia di Gorizia, Comune di Cormons, Udine cultura e Progetto Suns al quale parteciperanno Lino Straulino, Maurizio Mattiuzza, Fabian Riz ed i gruppi Pantan e Kosovni Odpadki.



V Nediških dolinah osnovne šuole nimar buj "buoge"

sabato 29 settembre v soboto 29. septembra 2007

ore 20.00 ob 20. uri

Sala Blu del municipio di Clodig, Grimacco
v Plavi Dvorani občine v Grmeku

Stazione di Topolò Postaja Topolove
presenta predstavija

VIAGGIO DA TOPOLO AD ABITANTI

dalla Benecia all'Istria attraverso paesaggi di confine

POTOVANJE IZ TOPOLOVE V ABITANTE

cez mejne pokrajine iz Benecije v Istro

Progetto Interreg III A Phare CBC Italia Slovenia Projekt Interreg III A Phare CBC Italija Slovenija • Comunità montana del Torre, Natisone e Collio Gorska skupnost Ter, Nadiza, Brda • Associazione Topolò Društvo Topolove • Associazione artisti della Benecia Društvo beneških likovnih umetnikov

Zacela se je an lietos tista duga dirka, ki se bo končala čez devet miescu, an ki zadeva ne samuo učence pa tudi učitelje, profesorje an vse tiste, ki dielajo v suoli. Ku nimar, priet ku pregledamo številke vpisanih, voščimo vsem njim dobro an ne prevec težkuo dielo.

Za nas parvi suolski zvonec je lietos zazvoniu z liepo novostjo, saj se je zacela tud avantura dvojezične srednje suole.

Številke vpisanih, ki nam jih je spietarski večstopenjski zavod dau an lietos pravejo tisto, kar so nam povedale v zadnjih cajtih: naše suole so

na robu preživetja, kajšne imajo kakega otroka vič ku lan, druge pa manj.

Ce lan smo ugotovil z veseljem, da je bla nizja srednja suola dobila 20 učencu vič ku zadnjega lieta, sadà vidmo pa, da številke vartacu an nizjih srednjih suol v Nediških dolinah ne kazejo velike spremembe.

Malo buj slabo gre za kar se tiče osnovno suolo. V vsakim kraju so razredi zgubil kajšnega vpisanega, an Saudnja postane nimar buj "buoga", saj tam imajo samuo šest učencu Situacjon se ne zdi dramatična, pa tudi lahka ne.

beri na strani 5

REGIONE FVG: RECORD
MONDIALE DI FULMINI.



Sabato 22 e domenica 23 la ricorrenza della sezione Valli di S. Leonardo

I donatori di sangue festeggiano 25 anni



Due immagini d'archivio della sezione Valli di S. Leonardo

Abbiamo letto proprio questi giorni che la provincia di Udine è al primo posto in Italia come donazioni di sangue.

E' un bel dono che molti, anche delle Valli del Natissone, fanno. E proprio domeni-

ca 23 settembre la sezione dei donatori di sangue "Valli di San Leonardo" celebrerà il 25. anno della sua fondazione. Sabato 22 settembre, alle 19, presso l'auditorium delle scuole di San Leonardo verrà inaugurata una mostra fotografica del lungo percorso fatto.

Domenica 23 settembre, alle 11.15, verrà celebrata una santa messa nella chiesa del Sacro Cuore a cui seguirà il corteo con la deposizione di una corona al monumento dei caduti e la premiazione dei donatori.

Sono inoltre previste serate di educazione alla salute, su argomenti sanitari e sociali, incontri con i giovani per un'azione di sensibilizzazione.

Tutti sono invitati a partecipare sia sabato che domenica, ma anche in seguito donando il proprio sangue: è un invito questo rivolto a tutti con età compresa dai 18 ai 65 anni.

La Regione e gli sloveni

Martedì 25 settembre, alle 20.30 presso l'albergo Belvedere di San Pietro al Natissone si svolgerà un incontro pubblico su "La nuova legge regionale di tutela della minoranza slovena - l'impegno della sinistra in Regione".

All'incontro parteciperanno Kristian Franzil (Presidente VI Commissione consiliare) e Bruna Zorzini Spetic (consigliere regionale).

Partnerstvo za jedrsko energijo



Nuklearka v Krškem

Slovenija je skupaj s se desetimi povabljenimi državami pred dnevi na Dunaju podpisala izjavo o pristopu h globalnemu partnerstvu za jedrsko energijo, katerega namen je širitev dostopa do jedrske energije v civilne namene. V imenu Slovenije je izjavo na ministrskem sestanku podpisal minister za gospodarstvo Andrej Vizjak.

V globalnem partnerstvu za jedrsko energijo, ki so ga leta 2006 sprožile ZDA, maja letos pa so se mu pridružile še Rusija, Francija, Japonska in Kitajska, so Slovenijo skupaj s se 35 drugimi državami ter dvema organizacijama povabili k podpisu izjave o pristopu k partnerstvu, ki ni pravno obvezujoče narave. Ob Sloveniji so izjavo podpisale še Avstralija, Bolgarija, Gana, Madžarska, Jordanija, Kazahstan, Litva, Poljska, Romunija in Ukrajina.

V okviru prihodnjega sodelovanja v pobudi naj bi se razvijal mednarodni konsenz glede širitve uporabe čiste, varne in konkurenčne jedrske energije, s katero bi oskrbovali naraščajoče potrebe po električni energiji. Skozi partnerstvo naj bi se predstavile napredne tehnologije jedrskega cikla, s čimer bi se izboljšala varnost oskrbe z energijo na način, ki je prijazen okolju.

Na ministrstvu za gospodarstvo so prepričani, da jedrska energija je realnost in trendi kažejo, da bo tako tudi v prihodnosti. V letu 2006 je v globalnem merilu delovalo več kot 400 jedrskih reaktorjev, ki so zagotovili 16 odstotkov svetovnih energetskih potreb. Jedrska energija je razmeroma čista, hkrati pa tudi

vama. Brez nje bi se količina emisij toplogrednih plinov povišala za 60%.

S tem v zvezi velja povedati, da sta se v teh dneh slovenski minister za gospodarstvo Andrej Vizjak in njegov hrvaški kolega pogovarjala o neresenih meddržavnih vprašanjih o Nuklearni elektrarni Krško. Pogovor je bil zelo pomemben, saj si obe državi želita rešiti vsa tri vprašanja - o ustanovitvi hrvaškega sklada za razgradnjo jedrskih odpadkov, o hrvaškem arbitrarnem zahtevku za nedobavljeno električno energijo in o gradnji odlagališča za jedrske odpadke - z dogovorom. Ta bi lahko bil po Vizjakovih besedah sklenjen že v nekaj tednih.

Eno od zapletenih neresenih vprašanj je povezano s kritivjo meddržavne pogodbe o jedrski elektrarni Krško, saj Hrvaška se ni ustanovila lastnega sklada za razgradnjo, medtem ko ima Slovenija v skladu približno 140 milijonov evrov. Kot je po sestanku povedal minister za gospodarstvo Vizjak, se Hrvači zavedajo, da je to ključno vprašanje in da ga je treba na nek način rešiti.

Z jasno opredelitvijo Slovenije v korist jedrske energije, obstaja resna možnost, da bi se nuklearka v Krškem lahko pridružila se druga, sodobnejša. O tem se govori v Sloveniji in o tem teče razprava in z njo se izpostavlja tudi različna mnenja. Več je tistih, ki podpirajo takšno energetsko izbiro, so pa drugi, ki ji nasprotujejo in vidijo v njej veliko nevarnost za ljudi in okolje. In to ni le dilema Slovenije, marveč številnih držav in same Italije. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ne morete si predstavljati, kako srečen sem, da je v Spetru zazvela dvojezična srednja sola. Je namreč razumljiv dokaz, kako je treba uresničiti pred šestimi leti sprejeti zakon o pravicah slovenske manjšine.

Počasi, počasi se torej tudi v Beniciji stvari normalizirajo, čeprav ne moremo reči, da je vse idealno. So težave in vrzeli, ki jih bo treba premostiti s potrpežljivostjo in vztrajnostjo.

Speter je središče vzhodne Benicije, nadiških in sosednjih dolin pod Matajurjem, toda Slovenci živijo tudi v zahodni Beniciji, v Bardu in Tipani. Tudi tu so otroci, ki bi imeli pravico do modernejše, se pravi dvojezične vzgoje.

In kaj pravi naš zakon? Da bi lahko v obstoječih vrtcih in solah odprli vzporednice, v katerih bi poučevali najprej v domačem narečju, nato pa v slovenskem jeziku. Skupaj z italijanskim, seveda.

Vse lepo in prav, torej. Ne, ker je nepoklican in slabo poučen predsednik

proračunske komisije v Montecitoriu sklenil, da bo zapisane pravice kratkomalo skupil in tako prihranil državni dragocena sredstva. Pa so nizu členov dodali se pomenljiv stavek, da za uresničevanje teh

pravic država ne sme trositi dodatnih sredstev. Kar je, seveda, nesmisel. Vz-poredni razred pomeni zaposliti vsaj eno učiteljico. Zato lahko mirne duše rečemo, da so v zaščitnem zakonu členu, napisani samo za lepo videt, oziroma, kot se reče po italijansko - a futura memoria.

Zato bi morala naša levosredinska večina najti sčepce korajze in v prihodnjem finančnem zakonu predvideti vsaj malo denarja, da bi v zahodni Beniciji odprli dvojezično vzporednico. Seveda, če bo za to dovolj zanimanja in prošenj. Mislim, da bodo.

Ko smo z velikim trudom pisali zaščitni zakon smo se opredelili za določeno fleksibilnost, tudi kar zadeva oblike solanja.

Večletna praksa je namreč pokazala veljavnost modela dvojezičnega solanja, ki je manj izključujoče od sol s slovenskim učnim jezikom. Te smo pravzaprav podedovali od rajne avstrogrske mo-

narhije in delujejo v Trstu in Gorici, kljub težavam in neizbežnemu prilaganju novim razmeram, ko v šole prihajajo otroci iz mešanih zakonov in tudi otroci, ki v družini ne govorijo slovensko, a njihovi starši cutijo potrebo po globji vključitvi njihovih otrok v narodnostno in jezikovno mešano okolje.

Sploh pa naša dežela preživlja v tej jeseni globoke pretrse na tem področju, saj je v teku obsirna razprava o pouku furlansčine.

Gre za zgodovinsko priznanje furlanskega jezika, ki se paradoksalno poučuje na videmski univerzi, ne pa v osnovnih solah. Ta nesmisel odpravlja zakon, ki ga bo kmalu odobril deželni parlament, kljub nekaterim polemikam, ki v mnogočem spominjajo podobne oblike podcenjevanja slovenskega jezika in njegovega pouka v Beniciji.

Razliko med jezikom in narečji pa je zgovorno razložil videmski župan Cec-cotti, ko je dejal, da si nihče niti ne sanja, da bi v solah poučeval v neapeljskem, beneškem ali milanskem narečju, čeprav so v teh dialektih napisane tudi literarne mojstrovine.

Ker je pač skupni jezik en sam, dogovorjen in uzakonjen. In kar velja za italijansčino in furlansčino, velja tudi za nas, ki govorimo po naše, se pravi po slovensko.

Gorizia e Lubiana più vicine

Venerdì 14 settembre cerimonia per l'apertura dell'ultima galleria scavata sulle Rebernice dove si sta costruendo il tratto autostradale che unisce Gorizia a Razdrto e Lubiana. Sono 9 km molto impegnativi sotto l'aspetto tecnico e finanziario visto che dal punto iniziale la strada si abbassa di 500 metri. Costo dell'opera 201 milioni di euro, circa il 25% del quale assicurato da Autovie Venete come previsto dall'Accordo di Osimo.

I lavori saranno completati nei tempi previsti e l'autostrada verrà aperta al traffico nel giugno del 2008.

Gorizia e Lubiana più vicine

Governo in recupero

Secondo il sondaggio Politbarometer di settembre il governo di Janez Jansa è in recupero e guadagna il 6% dei consensi rispetto a giugno. A favore del governo si sono dichiarati il 42% degli interpellati, mentre i contrari sono il 50%. Primo partito con il 19% i socialdemocratici (SD), seguiti dai democratici (SDS) con il 18%, al terzo posto con 8% i liberaldemocratici (LDS), Nova Slovenia ha il 6%, il popolari (SLS) il 5% e Desus (pensionati) 1%.

Il sondaggio conferma il vantaggio di Lojze Peterlè (32%) nel primo turno delle presidenziali, seguito da Danilo Turk (15%), Mitja Gaspari e Zmagelj Jelinčič (13%).

Il partito del presidente

Molto interessante inoltre il dato riguardante l'ex presidente della repubblica Milan Kučan. Se si presentasse alle elezioni con un proprio partito avrebbe secondo questo sondaggio un consenso del 32%.

Province "invalidi"

I socialdemocratici, mag-

gior partito d'opposizione, si sono dichiarati contro le province proposte dal governo che definiscono "invalidi". Non sono ancora chiare le loro competenze e le fonti finanziarie, ha detto il presidente del partito Borut Pahor, e 14 sono troppe per la Slovenia. Oltre a SD anche LDS ed il gruppo parlamentare Zares sono a favore di un numero inferiore e nella stessa compagine governativa Nova Slovenia è a favore di sole 6 province. Il governo dovrà quindi riprendere in mano la materia se in dicem-

bre vorrà far passare la normativa che richiede una maggioranza dei due terzi del parlamento.

Mobing in Slovenia

Una donna su dieci ed il 6% degli uomini in Slovenia (per la maggior parte impiegati nel settore pubblico) sono vittime del mobing.

Lo rivela una ricerca dell'Euromonitor di Dublino, la Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro. Si tratta di una percentuale più alta della media dell'EU dove riguarda il 6% delle donne ed

il 4% degli uomini.

Confrontando i dati con altri paesi però ci si domanda: "C'è più accanimento in Slovenia oppure sono più frequenti le denunce?"

Registro in rete

Dal 3 settembre i genitori di 140 mila ragazzi che frequentano 450 delle 600 scuole slovene possono in qualsiasi momento sapere quali sono i voti riportati dai figli, quante le assenze ed inoltre ricevere altre informazioni riguardanti la scuola ed inviarle. Basta che si colleghino con il portale www.dsvet.si dopo essersi registrati ed aver fatto richiesta alla scuola. C'è naturalmente un sistema di protezione dei dati personali.

Kultura

Raziskovalni in kulturni inštituti v Špetru

V ponedeljek 17. septembra so se v Špetru srečali predstavniki raziskovalnih ustanov in institutov, ki raziskujejo etnična vprašanja in problematiko Slovencev na robu slovenskega jezikovnega prostora.



Pobudo za srečanje je dal Slovenski raziskovalni inštitut, ki sta ga zastopala predsednik Milan Bufon in ravnatelj Emidij Susić, udeležili so se ga še predstavniki Slovenskega narodopisnega inštituta in Slovenskega znanstvenega inštituta iz Celovca, Slovenskega znanstvenega inštituta iz Dunaja in Odseka za zgodovino in etnologijo pri NSK, ravnateljica Inštituta za narodnostna vprašanja iz Ljubljane Cirila Toplak, Znanstvenega raziskovalnega središča iz Kopra, ki deluje v okviru Univerze na Primorskem ter dober del vodstva najmlajšega med njimi, Inštituta za slovensko kulturo iz Videnske pokrajine.

Srečanja, ki je bilo tretje po vrsti, prvič je bilo na Dunaju, lani v Celovcu, tokrat pa pri nas v Benečiji, se je v jutranjem delu udeležil tudi

državni sekretar Zorko Pelikan.

V središču pozornosti je bilo vprašanje sodelovanja med vsemi raziskovalnimi ustanovami a tudi medsebojno informiranje. Ob tej priložnosti so si gostje lahko od blizu seznanili s stvarnostjo slovenske manjšine na Videnskem.

Obiskali so dvojezično solsko središče, kjer jih je sprejela ravnateljica Ziva Gruden, kasneje pa so jim predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dorbold in člani vodstva Rudi Bartaloth, Luigia Negro, Giorgio Banchig in Iole Namor osvetlili razclenjeno realnost slovenske narodne skupnosti v obmejnem pasu ter jim predstavili projekte inštituta za uveljavitev slovenskega jezika in kulture na tem prostoru.



Med srečanjem predstavniki raziskovalnih inštitutov

Artisti australiani espongono a Cividale

La mostra nella sede della Banca Popolare

Dopo una esposizione di artisti friulani in Australia ecco che, a distanza di un anno, la cortesia è stata ricambiata. È stata infatti inaugurata nei giorni scorsi la mostra "Arte contemporanea dall'Australia a Cividale" allestita presso lo spazio espositivo della sede centrale della Banca Popolare di Cividale.

L'esposizione di opere d'arte contemporanea australiana è stata realizzata da Luciano Liberale, cividalese emigrato

da decenni in Australia, in collaborazione con la galleria d'arte The Milk Factory Gallery della cittadina di Bowral, nella regione del New Wales.

Le opere esposte appartengono a tredici artisti australiani che, con diverse tecniche di pittura, hanno rappresentato il loro paese sotto varie forme, recuperando in alcuni casi l'arte aborigena.

Alla vernice sono intervenuti il presidente della Banca Lorenzo Pelizzo, il sindaco di

Čezmejna razstava Aleksandra Peca

V petek, 21. septembra bo ob 18. uri v galeriji "ARTES" v Novi Gorici (Ul. Gradnikove brigade 6) in ob 19. uri v Galeriji Kulturnega doma v Gorici, odprtje samostojne "čezmejne razstave" slikarja Aleksandra Peca iz Nove Gorice, ki je bil leta 2006 nagrajen v sklopu natečaja Okno v svet, ki ga je razpisala družba KB 1909 iz Gorice. Namen teh natečajev je spodbujati in podpirati delo mladih umetnikov, ki ustvarjajo na našem območju.

Umetnika bo na otvoritveni slovesnosti predstavil goriški likovni kritik Josko Vetrh. Aleksander Peca se je rodil leta 1972 v Novi Gorici. Po končani gimnaziji, ki jo je obiskoval v Novi Gorici, je studij nadaljeval na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah, smer slikarstvo.

Njegovo delo je temeljilo na analizi vidne resničnosti, tako kot jo neobremenjeno zabeleži oko fotografskega aparata.

Temelj njegovih modelov je fotografska predloga, ki jo najkasneje spremeni večja ali manjša občutljivost slikarskih prijemov. Tematika se je z leti spreminjala. V zadnjem času se je nekako ustalila okrog tistega fascinirajočega sveta, ki ga ustvarja fenomen, imenovan Japonska.

Umetnik je prvič razstavljal leta 1996, ko je svoje risbe predstavil v knjižnici v Tolminu, aprila 2001 pa olja iz študijskega obdobja v kulturnem domu v Desklah.

"Čezmejno razstavo" prireja upravni odbor Kulturnega doma v Gorici v sodelovanju z galerijo "ARTES" iz Nove Gorice in s pokroviteljstvom projekta Okno v svet družbe KB 1909 Finančna delniška družba iz Gorice in občine Gorica. Razstava bo odprta vse do 5. oktobra; v galeriji Kulturnega doma od ponedeljka do petka: od 10.00 do 13.00 in od 16.00 do 18.00 ure, ter v večernih urah med različnimi kulturnimi prireditvami; v galeriji "ARTES" pa ob delavnikih od 9.00 do 12.30 in od 15.00 do 19.00.

Cividale Attilio Vuga, i galleristi australiani, il presidente del Fogolar furlan di Sidney, mentre il console generale d'Australia in Italia Tim Gaudi ha inviato al presidente Pelizzo un caloroso messaggio di apprezzamento per l'iniziativa.

La mostra potrà essere visitata fino al 30 settembre negli orari di sportello (8.20-13.20, 14.35-15.35). Il ricavato delle eventuali vendite delle opere d'arte verrà interamente devoluto in beneficenza alla scuola dell'infanzia "Antony David Liberale" di Cividale.

Sui siti ufficiali internet dell'Ambasciata e del Consolato generale d'Australia compaiono gli elementi salienti di questo evento artistico.



Il saluto dell'assessore comunale Croattini all'inaugurazione della mostra

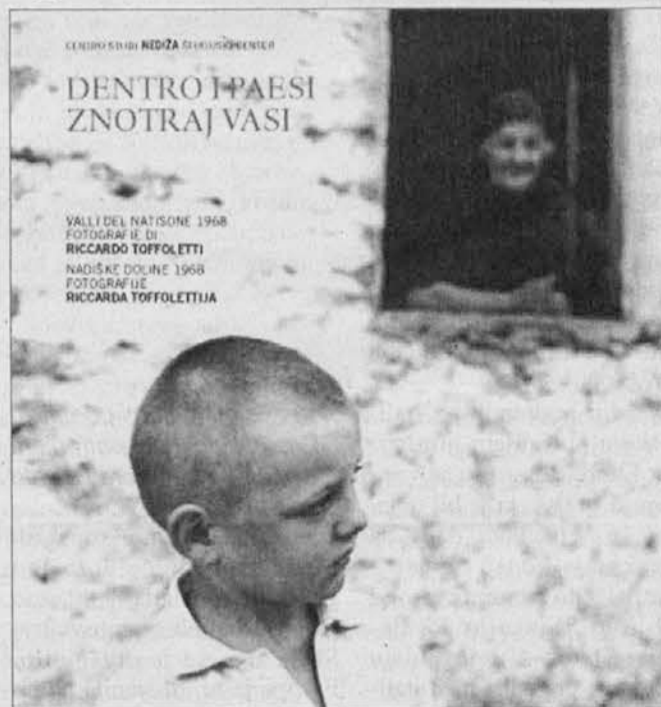
Oggi (quasi) come 40 anni fa, i paesi e le genti di Toffoletti

Durante la mostra fotografica di Riccardo Toffoletti "Dentro i paesi-Znotraj vasi" allestita a Cividale, visitata da oltre tremila persone, non era stato possibile presentare il catalogo della rassegna. Un catalogo - edito dalla cooperativa Most e da Paolo Gaspari - che esce ora, in concomitanza con l'esposizione allestita a Palazzo Florio, a Udine, ed inaugurata giovedì 13 settembre. Il volume è stato arricchito proprio dalle informazioni dei visitatori, che hanno dato un nome alle persone ritratte alla fine degli anni Sessanta da Toffoletti.

L'iniziativa del Centro studi Nediza è stata salutata dalle parole dell'assessore del Comune di Udine Lorenzo Croattini. Sono intervenuti, oltre alla rappresentante del Nediza Stefania Carlig, il dirigente della Comunità montana Duilio Cosatto (l'ente ha collaborato alla realizzazione del volume, al quale ha dato il suo contributo il circolo di cultura sloveno Ivan Trinko) e lo stesso Toffoletti.

Gian Paolo Gri, autore del testo introduttivo al catalogo, ha voluto sottolineare l'importanza della riproposizione di immagini di 40 anni fa. "Non tutto è cambiato per le Valli del Natisone - ha detto - e l'interesse della mostra sta qui, i problemi sono rimasti. Il dissanguamento demografico non è concluso, le Valli però ci sono ancora, il vero nodo è la resistenza, la vitalità e l'orgoglio di questo piccolo popolo."

La rassegna e lo stesso catalogo sono strettamente collegati non solo alla proposta di 40 anni fa, ma anche alle polemiche che essa suscitò, accompagnate da quelle riguardo il "Rapporto antropogeografico" firmato dall'architetto Giovanni Pietro Nimis, il quale proponeva uno "spopolamento organizzato" delle Valli del Natisone, soluzione ideale per separare montagna e montanari, per



far arretrare questi ultimi fino alla pianura in modo da poter garantire loro i servizi necessari.

La vicenda viene ripercorsa, nel catalogo, in un esauriente studio di Stefania Carlig e Michela Predan.

Oltre alla testimonianza di Toffoletti - nella quale emergono le "ansie culturali della mia generazione" di quel periodo, sfociate per il fotografo in una scelta che significava "aver trovato un valido tema per uscire dalla routine del lavoro quotidiano e l'occasione per verificare le proprie capacità in direzione del sociale" - va segnalato lo scritto di Alvaro Petricig. In "Un posto in questa galassia" Petricig non si limita a ripercorrere le questioni emerse durante e dopo la prima esposizione, quarant'anni fa, ma prende posi-

zione sulla situazione attuale delle Valli, rifacendosi per altro ad alcuni scritti, rivelatisi profetici, dell'architetto Valentino Simonitti. Una situazione analizzata con lucidità allora e che, scrive Alvaro Petricig, "oggi puntualmente si presenta ai nostri occhi, dovunque li volgiamo: l'immagine di un territorio, per caratteristiche fisiche e storia secolare a vocazione agricola, abbandonato allo strapotere del bosco. Fatta salva qualche passeggiata domenicale sulle pendici del Matajur o in qualche paesetto fantasma accuratamente restaurato, non sembra che in questo quadro sussistano - vien da dire per fortuna - né le condizioni per il turismo di massa né per quello di nicchia."

Prevenendo eventuali obiezioni su quali soluzioni si possano dunque proporre per il futuro delle Valli, Petricig descrive l'attività del Centro studi Nediza come "una possibilità concreta di azione che si fonda su quella che a mio avviso è la principale ricchezza delle Valli del Natisone, il perno su cui fare leva per cercare di arginare il disastro incombente: il loro patrimonio culturale, con tutto il potenziale di ricerche, analisi e produzione creativa che da esso si può sprigionare." (m.o.)

Il volume "Dentro i paesi - Valli del Natisone 1968, fotografie di Riccardo Toffoletti / Znotraj vasi - Nadiške doline 1968, fotografie di Riccarda Toffoletti" è in vendita a Cividale (edicola Birri, edicola Bront), Pulfero (edicola Giuseppe Birtig), Scrutto (edicola Raffaello Sittaro), S. Pietro al Natisone (edicola Patrizia Domenis) e Savogna (edicola Alda Medves).

Podtajnik Rosato o širitvi schengenskega območja

Konec obmejne kontrole verjetno bo 25. decembra



Ze 11. septembra je na tiskovni konferenci, po srečanju s slovensko delegacijo, Franco Frattini, evropski komisar za pravosodje, svobodo in varnost najavil, da bodo odpravili meje med Italijo in Slovenijo že pred Božičem. Siritev schengenskega območja se bo namreč dogajala med decembrom 2007 in marcem 2008.

Vladni podtajnik na italijanskem notranjem ministrstvu Ettore Rosato pa je v intervjuju za tisk, ki je bil objavljen 16. septembra, dejal, da pričakujejo konec obmejne kontrole dokumentov med Italijo in Slovenijo 25. decembra letos. V tem smislu ze obstaja pogodba med italijanskimi in slovenskimi silami javnega reda o sodelovanju. Tristo policistov, ki so bili zaposleni na mejnih prehodih, pa bodo uporabili za čuvanje javne varnosti in reda.

Frattini je govoril o lepem božičnem darilu za Slovenijo,

Rosato pa je najavil veliko simbolično slanje, saj bo to za Evropo zgodovinski trenutek. Vsekakor se kolesa zgodovine pomikajo z veliko naglico. Slovenija bo za Božič odpravila schengensko mejo, s prvim januarjem 2008 pa bo prevzela predsedstvo Evropske unije. Gre torej za velike priložnosti, da se mala država

Vladni podtajnik na italijanskem notranjem ministrstvu Ettore Rosato



izkaže v širokem evropskem kontekstu. Malce utopično geslo "Evropa zdaj!", ki smo ga poslušali ob osamosvojitvi Slovenije, se je uresničilo. Evropa je tu. Slovenija pa bo

morala dokazati, da je kljub svoji majhnosti povsem upravičena, da sedi za mizo skupaj z evropskimi državami, ki imajo večstoletno državniško tradicijo. (ma)

Contributi regionali a Nimis, Attimis, Grimacco e Taipana

Con tre diverse delibere, approvate la scorsa settimana dalla Giunta regionale su proposta dell'assessore alle Autonomie locali, Franco Iacop, sono stati disposti diversi interventi finanziari a favore di Comuni e Province del Friuli Venezia Giulia. In particolare un fondo di un milione di euro è stato ripartito per situazioni straordinarie di alcuni Comuni, con particolare riguardo per quelli con minore dimensione demografica. I contributi serviranno ai Comuni sia per realizzare opere pubbliche di diverso tipo e comunque urgenti, sia per far fronte ad alcune emergenze finanziarie. Tra le amministrazioni finanziate quelle di Nimis (60 mila euro), Grimacco (60 mila euro), Attimis (20 mila euro), e Taipana (70 mila euro).

Nuovo bando GAL per progetti di promozione di prodotti locali

regionale per lo sviluppo della montagna - prevedono, infatti, la copertura di quelle iniziative la cui natura comprenda la realizzazione di strutture e l'acquisto di attrezzature volte alla valorizzazione delle produzioni agroalimentari tipiche ed enogastronomiche di qualità oltre che la gestione e l'utilizzazione delle stesse.

Le domande per accedere ai finanziamenti scadranno il prossimo 5 novembre e dovranno pervenire a Open Leader s.cons. a r.l. di Pontebba e Torre Natisone Gal

s.cons. a r.l. di Tarcento.

Gli interventi oggetto di contributo pubblico potranno riguardare, fra le altre cose, le spese per la costruzione o il miglioramento di locali di servizio (dalla cucina ai depositi, dai palchi fissi alle altre utilizzazioni per lo svolgimento delle manifestazioni), le spese tecniche di progettazione nel limite del 10 per cento, i costi per l'acquisto di tensiostrutture, tendoni, chioschi e per l'arredo urbano ma anche per l'attrezzatura da cucina e la cartellonistica fissa.



Življenje med strahovi

Znana javnomnenjska agencija je objavila nekatere zgovorne podatke. Dom svoboščin prehiteva levsredinsko koalicijo za 10 odstotkov. Če stevilka odgovarja resnici, je Prodijska vlada kot ptica, ki preniko leta.

Anketa med volilci pa je pokazala se na nekatere druge zanimive podatke. Med prioriteta vprašanih so skrb za previsoke davke, občutek premajhne varnosti in misel, da je s takšno politiko, kot je danes, ogrožena tradicionalna družina.

Ce je tudi to res, moramo ugotoviti, da piha nad Italijo močan veter desnice, slednja je namreč od volitev dalje naglaševala previsoke davke, pomanjkanje varnosti in protidružinsko vladno politiko. Posledice bi bile jasne: ko bi Prodijska vlada padla, bi zmagal Berlusconijev Dom svoboščin. Vitez na to računa, lahko pa sumimo, da bi mu zmagala prijala v času, ki bi mu omogočil, da po določenem obdobju vladanja nasledil predsedniku republike Napolitanu. Možna pa je tudi ta strategija, da bo desnica čakala, naj se Prodi se bolj "skuha", kar ne bi bilo ugodno niti za nastajajočo Demokratsko stranko. Ne zaradi Prodijske, ampak zaradi nasprotnega vetra.

Zanimivo pa je, da se vse to dogaja v svetu, ki izgublja v marsičem stik z realnostjo. V Veliki Britaniji je ljudi zajela panika, da bodo izgubili denar. Množica je tekla v eno izmed največjih bank s strahom, da se bo ponovilo leto 1929. Za strah ni realnih razlogov, če pa se tisto leto ponovi, potem pa itak denar ne bo imel več vrednosti. Očitno pa obstajajo razlogi za paniko, ki so bolj psihološki kot finančno-ekonomski. Zaključek je lahko seveda ta, da bomo vsi izgubili nekaj. Strah zna biti trd kot jeklo.

V Italiji je prebivalstvo zajel občuten strah pred tatovi in morilci. Prepričanje, da gre vse slabo, je razširjeno, v

tem občutku pa ljudi očitno mrzi ob misli, da bodo žrtev zlikovcev. Grozljiva je zgodba moza, ki je pred dnevi iz strahu pred tatovi ubil ženo. Pred vrata in okna je postavil steklenico. Ena se je razbila in mož je bil preprčan, da so prišli tatovi. Ženi je rekel, naj se skriva, sam pa je s puško sel ven, da bi videl, od kod so vdrl zlikovci. Vrnil se je, v sobi pa so se pregibale zavesse. Ustrelil je. Za zaveso je bila skrita žena, ki je umrla pod streli.

Nimam pred očmi statistik, ki bi kazale objektivno sliko o ropih, umorih in podobnih zadev. Televizijski dnevnik pa postavlja kot prve tiste novice, ki govorijo o ropih, ugrabitvah in umorih. Televizijski filmi kažejo zgodbe o umorih. Casopisni naslovi naglasujejo črno kroniko. Politiki pozivajo k varnosti. O varnosti in ne-varnosti se odvijajo vroče debate. Občutek imam, da so strahovi ljudi veliko večji od resnične nevarnosti, da bomo žrtve zločina. Osebo me je bolj kot tatov strah boleznin in prometne nesreče, saj se še kar veliko vozim. Bolj kot cestnega policajca bi si želel dobrih zdravstvenih uslug (niso sicer tako slabe) in takšno uporabo policije, ki bi prepre-

čevala nesreče, ne pa čakala v skriti zasedi, da ujame voznička, ki pelje po dolgi in široki cesti skozi vas 55 km na uro. To pa ne velja za večino.

V naravi naše sodobne družbe je, da nudi manj varnosti, kot smo je bili za določen čas vajeni. Mislim na socialno, zdravstveno, zaposlitveno, čustveno in drugačno varnost. Pojem mobilnosti predpostavlja gibanje, ki ne more biti vedno varno ali pa pot v trajno boljše. Določeni premiki niso značilni le za eno državo, ampak so v "globalnem" tkivu. Politika lahko prispeva k družbeni ureditvi, ki bo učinkovitejša glede varnosti državljanov. Zabredli pa smo v strukturni konflikt, kjer kriminal ni le stvar obrobja, ampak je vrasčen v naše družbeno tkivo.

Ze nekajkrat sem zapisal, kako mi je nona pripovedovala, da so se v njeni dolenski vasi fantje skoraj vsako nedeljo stepli. Segli so po nožih in včasih jo je kdo skupil. Pa se ni nič tako huđega zgodilo. Življenje je teklo dalje kot mirna reka Krka. Danes nada zločin ali navadna kraja v prostor, ki močno odmeva. Pridružita se namreč tistemu nasilju, ki ga dnevno doživljamo, čeprav gre le za nekaj, kar nas sili, da se ukapljammo v ritme, odnose, v položaje, ki ne ustrezajo naši notranji naravi. Tudi ovce morajo postati volkovi, da preživijo. Tatovi so v krdelu stalno preteca nevarnost in mi vonjamo njihovo smrdljivo dah za vratom. Namesto angela varuha bi radi ob sebi policajca. Nekoč so se pač zadovoljili z angelom in bili bolj brezskrbni.

L'ANPI informa

Domenica 23 settembre, nell'ambito delle celebrazioni della Zona Libera del Friuli Orientale, si terrà a Nimis una cerimonia che prevede alle 10.30 il raduno dei partecipanti in Piazza 29 settembre, alle 10.45 il corteo verso il Duomo, alle 11 la celebrazione della Santa Messa in Duomo in onore dei Caduti e alle 11.40 la conclusione della cerimonia presso i Monumenti nell'Area Sacra con la deposizione delle corone di fiori, la lettura dei nomi dei Deportati caduti nei lager nazisti, il saluto delle autorità e l'orazione del prof. Flavio Fabbroni per il Comitato Provinciale dell'A.N.P.I. di Udine.

La Zona Libera del Friuli Orientale, liberata a fine agosto 1944 dai partigiani della Divisione unificata Garibaldi-Osoppo, finì per comprendere i comuni di Nimis, Attimis, Faedis, Lusevera, Taipana e Torreano.

La controffensiva nazista incominciò a svilupparsi il 27 settembre da Nimis a Cividale, ma i partigiani (3.500 contro 20.000 uomini forti di carri armati e persino di un treno blindato) riuscirono a contenere i violenti attacchi; il 28 l'offensiva tedesca, scatenatasi su Faedis, impose il ripiegamento lungo linee prestabilite. Il 29 settembre, un'or-

dinanza veniva comunicata a tutta la popolazione di Nimis. Tutti dovevano abbandonare le proprie abitazioni ed ogni loro avere, ed evacuare per l'unica strada percorribile: Molmentet-Tarcento.

In fondo all'abitato di Nimis, tutti i giovani dai 15 ai 30 anni venivano fatti uscire dalle colonne di sfollati e fatti entrare nel cortile Gervasi e nel cortile della Villa Ortensia, mentre anziani e bambini, con i loro carretti trainati a mano, venivano fatti proseguire verso Tarcento. Nella stessa giornata, veniva appiccato il fuoco alle abitazioni di Sedilis, Ramandolo e Nimis, 452 abitazioni, 318 rustici sono state date alle fiamme.

L'80% del patrimonio zootecnico distrutto. Incendiato il municipio, le scuole, la casa canonica con il prezioso archivio parrocchiale, la latteria. Le 4 chiese sono state depredate dei loro paramenti ed arredi sacri.

Le vittime civili a Nimis furono 22, i partigiani trucidati furono 40, mentre i deportati nei vari lager nazisti furono 86. Di questi ultimi ritornarono nelle loro case, nel 1945, soltanto 40.

Questo il tragico bilancio della rappresaglia nazista consumata a Nimis, nel settembre 1944.

Dvojezična srednja šola je, naloga vseh je, da bo cvetela



Auguri per traguardi formativi sempre più grandi

Cara dirigente, ringrazio di cuore per il cortese e gradito invito, ma, a causa di altri impegni, con rammarico, non mi è possibile essere presente di persona. Sono spiritualmente con voi a condividere una giornata di festa perché si apre una nuova tappa, sicuramente significativa, nella storia della nostra scuola bilingue e in quella della comunità sociale tutta. Ritengo che non sia necessario ribadire le mie pieve vicinanza e la mia grande stima nei vostri confronti. Tutto quello che ho potuto fare l'ho fatto con l'affetto più sincero e nella convinzione che il dialogo e la pluralità di lingue e culture contribuiscono in maniera decisiva a profilare uomini e donne aperti nella convivialità delle diversità, impegnati nella costruzione di un mondo di pace. L'educazione, e quella di base in ispecie, è sicuramente via privilegiata per orientare un cammino umano e ricco.

Auguri carissimi a tutti, proprio tutti, per traguardi formativi sempre più grandi. Mi considero un "compagno di viaggio" in questa bella avventura.

Un abbraccio vostro Bruno Forte

zdrahami. Poleg Domenisa ni bilo drugih zupanov Nadiških dolin, nihče se ni oglašil s strani Gorske skupnosti za Brda, Nadiške in Terske doline. Nikogar ni bilo z deželnega ravateljstva za solstvo, niti z urada za slovenske sole ga ni bilo. Je odsotnostim botrovalo pomanjkanje časa, ali zadrega, da se je v Spetru odprla dvojezična nižja srednja šola? Na otvoritvi pa je bilo vseeno lepo. Veliko zaslugo za solo so

imeli stari solarjev in danes dijakov. Novi stari in dijaki bodo morali z vpisi ohraniti to solo, ki je ne bo možno izbrisati (to je delal fašizem), dokler bo v razredih dovolj število najstnikov.

Sole smo torej veseli, pomeni pa tudi obvezo, da je ne izgubimo.

Nadaljujmo s kroniko kratke in občutene proslave. Predsednica SKGZ za videmsko Jole Namor in pred-

Radujem se z vami in vam želim dosti uspehov

Z veseljem sem sprejela Vaše vabilo, da skupaj proslavimo začetek dvojezične srednje šole v Spetru, a sem Vam moram žal opravičiti. Danes imam seje kar treh komisij, čaka me razprava o zakonu, ki ureja podpore družinam.

Nikakor se ne morem oddaljiti, zato pa vedite, da sem v duhu z vami, z vami se radujem in upam, da bo temu pomembnemu koraku na poti normalizacije solskih razmer v Beneciji sledil čez nekaj let se poslednji, uvedba slovensčine v višje srednje šole, morda z vzporednicami, ki jih predvideva zakon. Vzporednice, ki bi bile najbrz potrebne tudi v zahodni Beneciji, od koder je pot do Spetra kljub vsemu ne povsem enostavna in udobna.

Dvojezično solsko središče v Spetru je sedaj dejstvo, ki ga nihče ne more več izpodbijati. Minila so leta, ko so stari morali izjavljati, da bodo za vzgojo svojih otrok poskrbeli v družini, v resnici pa so jih pošiljali v privatno dvojezično solo, ki se ni bila priznana, dokler ni uspel priziv na predsednika republike. Zakon jo izrecno imenuje in iz tega izhajajo tudi določene finančne obveznosti, tudi za naso deželo, ki se ne more in ne sme zadovoljiti samo z razdeljevanjem državnih prispevkov. Biti mora aktivno soudeležena pri splošni kulturni rasti prebivalstva ob meji, ki je kaj kmalu ne bo več, kar predstavlja gotovo nov pomemben izziv za celotno skupnost, a tudi za posameznike, ki želijo, da jih novi proces integracije gmotno in duhovno obogati.

Zato želim vsem: kulturnim delavcem v Beneciji, učiteljem in solskemu osebju, solarjem, dijakom in njihovim družinam čimmanj težav in čimveč uspehov v tem plemenitem delu.

Bruna Zorzini Spetie

članica predsedstva deželne svete Furlanije Julijske krajine, deželna poslanka SIK

sednik Zavoda za slovensko izobraževanje Giorgio Banchig sta prinesla tablo z napisom: "Državni večstopenski zavod s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom."

Vladni podtajnik Milos Budin je naglasil, da sole odpira pristojno ministrstvo in se pri tem zahvalil podministrici za solstvo Mariangeli Bertico. Povedal je tudi, kako je sola bistvena za ohranjanje jezika in kulture. Deželni odbornik za solstvo Roberto Antonaz pa je priznal, da je skoraj obupal, pa so ga mame otrok prepričale, naj se bitke ne opusti. Antonaz se je zahvalil tudi zupanu Podbonesca Piergiorgiu Domenisu, ki je bil za solo odločen. Dodal je, da bo Dezela FJK gmotno pomagala Občini Speter, ki bo imela zaradi nove sole dodatne stroške.

Državni sekretar Zorko Pelikan se je zahvalil vsem, ki so se za solo trudili. Dobri znanec Benecije Zdravko Likar pa je bil očitno vesel. Spomnil pa se je na dan, ko so v Spetru odprli osnovno solo, predstavnikov oblasti takrat ni bilo...

Ravnateljica Ziva Gruden je prisotne seznanila s pismom, ki ga je soli poslal njen veliki prijatelj Bruno Forte, ki je v vlogi deželnega ravnatelja bistveno pripomogel, da je postala dvojezična šola v Spetru državna.

Na vabilo ravnateljice Zive Gruden so se udeleženci podali do groba Pavla Petričica, ki je bil duhovni oče sole, vanjo verjel in zanjo navduseval druge. Vsekakor, sola sedaj je. Sestnajst otrok bo po osnovni soli nadaljevalo pouk v prvem dvojezičnem razredu nižje srednje šole.

Sola je po zakonih in sklepih Države. Na vseh Slovincih, konkretno pa na Benecianih in prebivalcih Nadiških dolin je naloga, da bo ta šola cvetela. (ma)

Dati scolastici, primarie con il segno meno

Il dato che balza agli occhi - confrontando i dati delle iscrizioni degli alunni alle scuole dell'obbligo delle Valli del Natisone forniti dai due istituti comprensivi con quelli dell'anno passato - è il nuovo calo nelle scuole primarie. Un dato non nuovo: lo scorso anno le primarie avevano perso 9 alunni, l'anno precedente 15.

Quest'anno un ulteriore e significativo ribasso, -21, determinato da un calo generale nei plessi scolastici di Pul-

fero, S. Leonardo, S. Pietro, Savogna (che conta in tutta la primaria sei alunni) e nella scuola bilingue.

Sostanzialmente immutati, complessivamente, i dati che riguardano la scuola dell'infanzia.

Come si evince dalla tabella che pubblichiamo, però, mentre la scuola di Pulfero perde sei bambini, altrettanti ne guadagna quella di S. Pietro, mentre S. Leonardo, Savogna e la scuola dell'infanzia bilingue mantengono sostanzialmente il numero degli iscritti dell'anno passato.

Le scuole medie delle Valli non fanno registrare novità di rilievo dal punto di vista numerico complessivo, non fosse per la novità determinata dalla creazione di una classe prima bilingue che ha di fatto comportato il "trasferimento" di alcuni iscritti dalla prima media statale italiana.

Tenendo conto che la quinta primaria bilingue di S. Pietro conta quest'anno 25 iscritti (suddivisi in due classi), si può pensare ad una scuola media bilingue

"rinforzata" già a partire dal prossimo anno.

Nel complesso, in ogni caso, i dati sugli alunni frequentanti le scuole delle Valli del Natisone non paiono rosei. La diminuzione nelle scuole primarie, soprattutto, è ormai una costante negativa il cui corso pare difficile deviare.

SCUOLA MEDIA / SREDNJA ŠOLA

Comune	I	II	III	Totale	Diff. '06
S. LEONARDO	10	15	11	36	-4
S. PIETRO	28	51	32	111	-14
BILINGUE	16	-	-	16	+16
TOT. VALLI	54	66	43	163	-2

SCUOLA PRIMARIA / OSNOVNA ŠOLA

Comune	I	II	III	IV	V	Totale	Diff. '06
PULFERO	3	3	2	1	4	13	-3
SAN LEONARDO	7	6	6	8	4	31	-4
SAN PIETRO AL NAT.	6	15	11	9	14	55	-4
SAVOGNA	1	1	-	3	1	6	-1
SCUOLA BILINGUE	20	22	26	17	25	110	-9
TOTALE VALLI	37	47	45	38	48	215	-21

SCUOLA DELL'INFANZIA/VRTEC

Comune	2004	2003	2002	Tot.	Diff. '06
PULFERO	5	4	6	15	-6
S. LEONARDO	5	8	14	27	-
S. PIETRO	16	21	8	45	+6
SAVOGNA	1	4	6	11	-
SC. BILINGUE	23	19	20	62	-1
TOT. VALLI	50	56	54	160	-1

Med otvoritvijo muzeja na prostem v Zaprikraju



V spomin na odločilne dogodke na soški fronti v prvi svetovni vojni, predvsem pa v spomin na žrtve pripravljajo Kobariski muzej, Fundacija "Poti miru v Posočju", občina Kobarid, Ministrstvo za obrambo ter italijanske ustanove več spominskih in kulturnih prireditev ob okrogli obletnici bitke.

Program prireditev je naslednji:

Petek 5., sobota 6. in nedelja 7. oktobra - mednarodni simpozij ob 90-letnici bitke.

Sobota, 20. oktober - ob 11. uri: spominska slovesnost na kostnici na sv. Antonu; ob 15. uri: koncert vojskih godb sedmih držav na kobariskem trgu; ob 17. uri: otvoritev razstave v Kobariskem muzeju.

Ponedeljek, 29. oktober - ob 19. uri: predstavitev knjige "Padli med Krnom in Rombonom 1915 - 1917".

Nedelja, 14. oktobra - ob 11. uri otvoritev muzeja na prostem na Gradu na Kolovratu.

Soška dolina, uredili an odparli muzej na prostem Zaprikraj

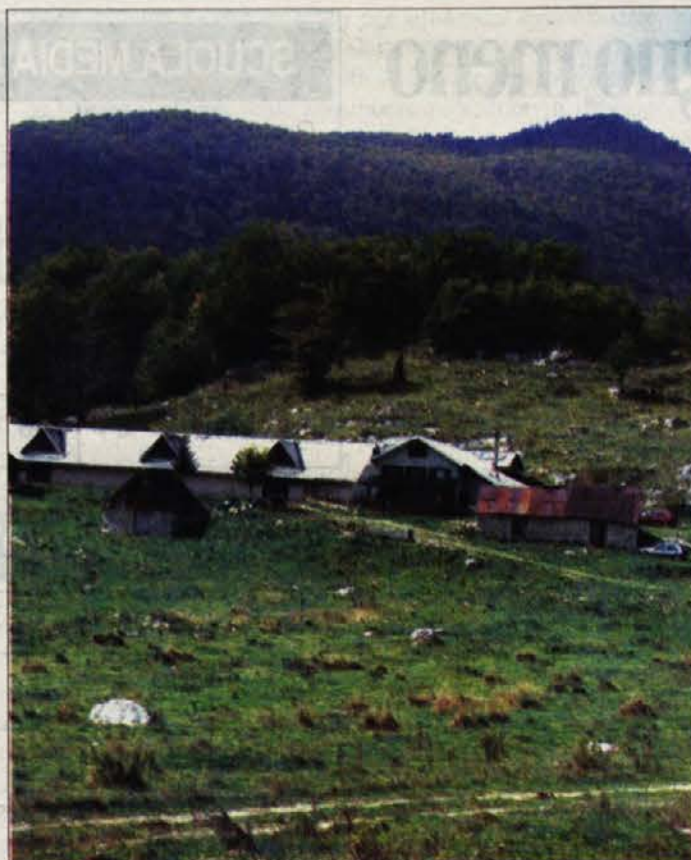


Zgodovina se ne ustavi. Zgodovina je nimar sla an bo nimar sla napri, pa clovek ima duznuost, da ohrani an valorizira tiste sledi, ki jih je zgodovina pustila. Predvsem ce nam kazejo tiste, kar je bluo an bi bluo lepue, de bi se ne zgodilo nikoli.

Dielo, ki ga opravlja fundacija "Poti miru v Posočju" ga je trieba zaries pohvalit. Nastala je lieta 2000, da bi zasčitila in ohranila pomembno kulturno in zgodovinsko dediscino parve svetovne vojne.

Kupe s Turističnim društvom Dreznica je ustanova obnovila muzej na prostem Zaprikraj, adan od muzeju na odpartem, ki se dobijo na tistih delih italijanske frontne črte, kjer je vič ostalin in je relativno lahko prit do njih.

Obnovljen muzej nad Drezniskimi Ravnami so odparli v nediejo, 16. setemberja. Ura je bla liepa, samo malo je pihalo gor na varhu, kjer se je parbližno 300 ljudi ustavlo, da bi poslušali predstavitev projektka "Poti miru" an pomen obnovitve tega muzeja, takuo ko sta lepue poviedala predsednik fundacije Zdravko Likar an predstavnik društva Dre-



znica Mirko Kurinčić. Muzej predstavlja dobro ohranjene in obnovljene položaje italijanske parve obrambne črte: strelske jarke (trincee), kaverne an utrjene položaje (postazione fortificate), so tudi

ostanki barak.

Po otvoritvi in vodenim obiskom so se ljudje premanili na planino Zaprikraj, kjer so organizatorji napravili dobro an obiuo zakusko. (m.o.)

èStoriabus stavolta viaggia da Gorizia al fronte di Caporetto

E' conto alla rovescia per il nuovo e suggestivo viaggio nella storia promosso e organizzato dall'APT-Azienda Provinciale Trasporti Spa, e dalla Libreria editrice Goriziana, in collaborazione con la Regione Friuli Venezia Giulia: domenica 23 settembre riparte infatti l'èStoriabus, l'originale mezzo ideato per seguire le tracce della storia sul territorio. Il viaggio proposto è dedicato ad una delle più celebri battaglie della storia del nostro tempo, quella di Caporetto, di cui si sta per celebrare il 90° anniversario. èStoriabus offrirà a un centinaio di passeggeri, desiderosi di viaggiare da Gorizia al fronte di Caporetto, un'opportunità davvero unica per rivivere i luoghi e le modalità della battaglia, grazie all'ospitalità del generale Fabio Mini, già Capo di Stato Maggiore del Comando Nato delle Forze Alleate del Sud Europa, e comandante della Forza internazionale di sicurezza in Kosovo, stratega militare di altissimo prestigio e autore di numerose pubblicazioni. L'iniziativa partirà da Gorizia da corso Verdi, 67, davanti alla Libreria Editrice Goriziana, domenica 23 settembre, alle 9.30.

Grande guerra, il ministro Parisi ospite del convegno

Si terrà il 5, 6 e 7 ottobre tra Udine, Cividale e Kobarid (Caporetto) il primo convegno del progetto "Rileggiamo la Grande Guerra" dal titolo "Esercito e popolazione: dall'invasione delle terre friulane e venete nell'autunno 1917, alla vittoria e alla pace". Davvero nutrito il programma, anticipato da un incontro, martedì 25 settembre, con il regista Francesco Rosi.

Venerdì 5 ottobre il convegno si aprirà a Udine con una presentazione del progetto triennale da parte di Paolo Scandaletti: Il progetto triennale e i convegni. E' previsto anche l'intervento del ministro della Difesa, Arturo Parisi. Sabato 6 ottobre l'iniziativa si sposterà al museo della Grande guerra di Kobarid, dove in mattinata studiosi italiani e sloveni analizzeranno gli avvenimenti accaduti durante la battaglia di Caporetto. Nel pomeriggio nuovo appuntamento, questa volta a Cividale dove tra l'altro sarà inaugurata la mostra "Da Caporetto a Cividale, le memorie degli ufficiali" a cura del Military Historical Center. Il convegno si concluderà domenica 7 a Udine. Ulteriori informazioni sul sito www.rileggiamolagrandeguerra.fvg.it.

Beneško gledališče an pevski zbor Rečan v Vidnu

Pot slovenskega jezika v Benečiji

s prve strani

Dva pomembna momenta naše zgodovine je pokazalo Beneško gledališče s predstavitvijo enega od procesov v cajtu Beneške republike, kadar smo imeli tudi sodno avtonomijo (Antonio an Marko, Gianni an Michele), an z zadnjo pridigo v slovenskem jeziku pred prepovedjo fašizma (ki jo je imeu Renzo Gariup).

Beneško gledališče je poskarbielo tudi za smieh z beneškim rožarjam, ki sta ga "zmolile" Anna an Lidia. Ritem predstavi sta dajala tudi godca Valentino Floreancig an Davide Tomasetig.

Mladi igrauci Beneškega gledališča an za njimi mešani pevski zbor Rečan z Lies, dol z dol pa nekateri momenti predstave pred Vidensko Univerzo



Korenine an perspektiva za naprej so se prepletali tako kot ljudska pesem, ki jo je ponudil pevski zbor Rečan pod vodstvom Alda Clodig an slovenska zgodovina an literatura, ki so jo podajali mladi igrauci Beneškega gledališča, vsi bivši učenci dvojezične sole.

Prav oni Sara, Francesco an Martina, an

se Andrea, Cecilia an Antonella so bili v ospredju an je bilo pravo veselje videt, kakuo ponosno, z ravnim harbatam an dvignjeno glavo so stali pred publiko an mu govorili o nasi Benečiji v obeh jezikih.

Tuole prepletanje je bilo efikasno an močno se posebej na začetku, ko kadar so, recimo, igrauci prebrali zalostne številke o

praznjenju naših vasi an dolin an je zatem zbor zapieuo Oče naš. Tista molitev je sla ravno h sarcu an je tudi zaboliela.

Cajt gre napri, voda se v Nadizi pretaka ku v starih cajtih. Upanje je v bodočnost tele zemlje, je zaključila Sara, v taki Evropi, ki ne bo svoje meje postavila na Mijo, Matajur an Kolovrat.

Na koncu se postavlja le vprašanje, ce je Friuli Doc prava priložnost za predstavitev kulturnega življenja naše skupnosti, saj vemo, da je največje zanimanje za enogastro-nomsko stran manifestacije.

Tako je bilo tudi letos an le malo smo razsiri naš krog. An s tolo mislijo se je predstava zaključila.

Friuli Doc, ovvero Cividale e Valli possono collaborare?

segue dalla prima

Il pubblico interessato ed attento, raccolto in piazza Matteotti sabato pomeriggio, ha seguito con interesse anche la preparazione degli strucchi lessi da parte di Annamaria e Gabriella, entrambe di Drenchia, a cui si sono aggiunte fuori programma Luisa e Ada e poi la fisarmonicista Anna perché ogni paese ha il suo tocco particolare. Tutto ciò coordinato da Marina Cernetig ed intrecciato con una conversazione lieve ma non superficiale sul passato - presente anche il gruppo storico di Tribil superiore esperto nelle vicende della prima guerra mondiale -, sulla cappa di piombo dovuta al confine che per fortuna in breve scomparirà, sulle prospettive future. In un angolino ha trovato ospitalità anche la pro loco Nediske doline. Sempre in piazza Matteotti, negli spazi messi a disposizione dalla Camera di commercio, Teresa di Sale e pepe e Valeria della Gubana della nonna avevano presentato la cucina ed i dolci delle Valli del Natisone.

Per il resto le Valli del Natisone sono state "dirottate" nella cornice prestigiosa di Palazzo Florio, sede dell'Università, ma "esterna" rispetto alla festa. Certamente ade-

guata per la bella mostra di Toffoletti e per il viaggio attraverso la storia della lingua slovena in Friuli proposto dal teatro sloveno Beneško gledališče e dal coro Rečan ed an-

che per i due spettacoli di marionette regalati dalla Comunità montana.

Ma il contesto di Friuli Doc era la cornice giusta per questa proposta culturale? E

quanto può offrire in termini di prodotti enogastronomici ed artigianali, ospitalità ed itinerari storici, artistici e naturalistici?

Lo diciamo senza alcun intento polemico, ma sarà un'altra occasione persa, se da questa esperienza non ne traiamo delle conclusioni utili per evitare di ripetere gli stessi errori in futuro. L'interrogativo principale riguarda il modo in cui i diversi soggetti interpretano il proprio ruolo: Comuni, Comunità montana, associazioni. La nostra debolezza è la cronica incapacità di fare squadra, di agire in sinergia, di coinvolgere tutti coloro che operano sul territorio, e sottolineo tutti, e di preparare un progetto coerente e condiviso. E così anche questa volta le valli del Nati-

collaborare. Ancora una volta la cittadina ducale non ha saputo interpretare il suo ruolo storico di centro e capoluogo di un territorio più ampio e quello recente di città del Mitterfest con un respiro europeo. E ciò diventa imbarazzante e preoccupante se si considera che l'assessore al turismo del Comune di Cividale, Peralberto Feletig, uno dei protagonisti della vicenda, ricopre da anni anche la carica di presidente del consorzio Arengo che avrebbe dovuto essere il motore progettuale, finanziario e organizzativo della nostra presenza a Friuli Doc.

Istituito nel 2000 su iniziativa di diversi soggetti pubblici (Comunità montana e tutti i comuni delle valli insieme a Cividale) e numerose aziende e associazioni private, fortemente voluto in particolare dall'Unione regionale economica slovena, per la valorizzazione turistica del territorio, la promozione e commercializzazione del prodotto d'area e l'incentivazione dei flussi turistici e dello sviluppo economico, il consorzio Arengo è decollato con fatica. Ma era uno strumento necessario e potente. Negli ultimi anni è però stato svuotato, neutralizzato, e langue ormai da tempo come testimonia anche il suo sito che è stato aggiornato per l'ultima volta nell'autunno del 2002. Le dimissioni del presidente e del direttivo dell'Arengo dopo una performance così deludente sono il minimo che ci si possa aspettare. (jn)

Dolce tipico delle valli del Natisone oltre alla gubana anche gli strucchi lessi



Suoni e voci dalle Valli del Natisone



Tra le Lady Chef a Friuli Doc anche Maria di Alla posta

si può fare promozione senza nemmeno uno stand dedicato alle valli del Natisone, come pure si faceva in passato, in cui presentare in modo coordinato il nostro territorio e

sone hanno avuto il ruolo di Cenerentola.

Il secondo interrogativo riguarda invece i rapporti tra Cividale e Valli del Natisone, se e a quali condizioni si può

Slovenska kulturno-gospodarska zveza v soboto 22. septembra v Trstu

V novo sezono z internim programskim seminarjem

Ob začetku nove sezone se bo izvršni odbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze v soboto dopoldne v Trstu zbral na internem programskem seminarju, da poglobi nekatera vprašanja, ki so pomembna za delovanje organizacije in sploh za strateško usmeritev dela v prihodnjem obdobju.

Nedvomno je nastanek Demokratske stranke dogodek, ki bo tako ali drugače vplival na politično življenje v Italiji in posledično tudi v FJK. Na nastanek DS so obenem vezana tudi nova povezovanja in sinergije med strankami leve, kot so SKP in SIK. V tem smislu bo pomembno razumeti, kakšna stališča se bodo v novih ali preoblikovanih strankah uveljavila glede narodnega vprašanja ter vloge Slovencev in slovenske manjšine.

Na politični sceni gre upoštevati dejstvo, da se v naši deželi dejansko že pripravljata volilna kampanja za prihodnje leto. Se preden se formacije v sebi razjasnijo (sedaj ne vemo, kaj namerava Illy in kdo bo vodil desnosredinski pol), je bistveno da Deželni svet odobri



Predsednik SKGZ Pavšič

zakona za Furlane in Slovence. Glede samih volitev pa bo potrebno storiti vse, da postanejo slovenska vprašanja del levosredinskega programa.

V začetku prihodnjega leta bo Slovenija prevzela predsedstvo Evropske unije. Slovenska narodna skupnost v Italiji mora svoje dejavnosti (od gospodarskih do sportnih in kulturnih) cimbojlje promovirati tudi v osrednji Sloveniji. Slovenski semester pa bo pomenil, da bo

Slovenija s sosednjimi državami pospeševala dobre odnose. To je za manjšine pozitivno, čeprav lahko pomenijo dobri odnosi tudi "odlaganje" nekaterih odprtih vprašanj.

Izvršni odbor SKGZ bo na internem seminarju obravnaval tudi razvoj odnosov

med obema krovnima organizacijama ter se posebej lastna organizacijska, kadrovska, finančna in druga vprašanja. V ospredju bo skrb za promocijo slovenskega jezika ter nove pobude, ki naj spodbudijo posluževanje pravic, ki izhajajo iz zaščitnega zakona.

Srečala se je z vodstvom SKGZ in na Deželi Obisk delegacije LDS

Delegacija stranke LDS, ki jo je vodila njena predsednica Katarina Kresal, je bila v petek 14. septembra gost Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Ob njej so bili še evropski poslanec Jelko Kacin, poslanec v Državnem zboru Jozef Školc in strankin tajnik Dorjan Marsic.

V središču pogovorov, ki so se jih s strani SKGZ udeležili deželni predsednik Rudi Pavšič, trije pokrajinski predsedniki Gabrovce, Semolič in Namorjeva ter gospodarstvenik Boris Peric, so bila vprašanja vezana na splošno politično-gospodarsko stanje v obeh državah se posebej v luči novih perspektiv, ki se odpirajo z odpravo

Schengenske meje in z bližnjim predsedovanjem Slovenije Evropski uniji.

V drugem delu obiska v naši deželi sta delegacijo LDS na sedežu Dezele v Trstu sprejela deželna svetovalca Igor Kocijančič in Igor Dolenc.



Znameniti spomenik humanosti

Bolnice Franje ni več

Partizanske bolnice Franje ni več. V Sloveniji je močno deževalo vso noč in še naprej v torek 18. septembra. Hitro popoldne so narasli hudourniki začeli odnašati vse pred seboj, plazovi so zapirali ceste, neureje je povzročilo tudi smrtne žrtve.

Besna voda je unicila tudi bolnišnico Franjo, jo dobesedno zmlela in pustila za seboj le kup desk. Le dve od 13 barak se stojata na svojem mestu, kot je povedala direktorica Mestnega muzeja Idrija Ivana Leskovec. In tudi ti dve sta močno poškodovani.

Največjo škodo pa predstavlja izguba muzejskih predmetov, ki so bili v barakah in so bili originalni.

Partizanska bolnišnica Franja, spomenik humanosti, je bila pravkar uvrščena na evropsko lestvico kulturne dediščine.

Ze v torek je Cerkno obiskal minister za okolje in prostor Janez Podobnik. "Bolnišnica je bila zgrajena v težkih pogojih in prepričan sem, da jo bomo ob pomoči stroke, vlade ter civilne družbe in občine uspeli ponovno postaviti", je dejal minister.

"I cittadini per il presidente" sulla legge regionale per gli sloveni

Valorizzare le parlate locali accanto alla lingua standard

La posizione espressa dal gruppo dei "Cittadini per il Presidente" in Consiglio regionale, in relazione alla tutela delle parlate locali unitamente alla lingua slovena, è analoga a quella manifestata nel Comitato paritetico dal prof. Odorico Serena, che giudico persona molto equilibrata e sensibile alla questione delle lingue minoritarie: né io né il mio gruppo politico abbiamo mai negato che la tutela delle varianti locali della Val Resia, delle Valli del Natisone, della Val del Torre, della Valcanale, etc. non appartengano all'ambito di tutela della legge n.38/2001, dedicata alla minoranza linguistica slovena.

Non spetta alla politica, ma alla scienza e agli specialisti, dire se queste particolarità linguistiche locali debbano essere considerate o meno del ceppo slavo o dello sloveno. Personalmente so quali siano i giudizi espressi sull'argomento dai linguisti in occasione dei vari congressi scientifici internazionali e mi ritengo anche privilegiato perché posso beneficiare in casa della competenza di mia madre che, da ormai molti anni, ha invaso le nostre librerie di studi e di ricerche sul tema...

Da politico, però, devo porre una domanda: qual è

la finalità di una legge di tutela delle minoranze linguistiche? Quella di aiutare le popolazioni interessate a valorizzare la propria identità culturale, che trova nella lingua-madre uno dei cardini essenziali. Se così è, va sostenuta la continuità didattica della scuola bilingue di San Pietro (alla cui inaugurazione il 12 settembre prossimo non potrà purtroppo partecipare, in quanto sarò in missione a Strasburgo), ma vanno appoggiate anche le iniziative tese a non sopraffare le parlate locali in nome di una koinè totalizzante, altrimenti questa imposizione potrebbe rischiare di trasformarsi in un'operazione culturalmente discutibile e contraria alle stesse finalità della legge.

Il gruppo dei "Cittadini per il presidente" ha assunto, quindi, sia nei confronti della legge regionale sul friulano che per quella sullo sloveno, una prospettiva ampia che porti non all'agnosticismo o all'esclusione delle parlate locali, ma alla loro valorizzazione accanto alla acquisizione della lingua standard.

Del resto ciò è quanto si sta facendo da alcuni anni nei territori di riferimento: ricordo che le stesse istituzioni scolastiche bilingui, come la Scuola di San Pietro (che co-

nosco di più anche perché è frequentata da mia nipote) e molti circoli sloveni hanno attuato varie e numerose iniziative per promuovere la conoscenza delle particolarità linguistiche locali, come valore di arricchimento. Il fatto di riconoscerne anche in legge l'esistenza e di tutelarle aiuta, ne sono convinto, a rendere la normativa in materia accetta e comprensibile anche per coloro che non sono i destinatari diretti delle norme di tutela, e che sono gli appartenenti alla maggioranza linguistica o alla "minoranza della minoranza".

Dare a ciascun individuo la propria dignità e il proprio spazio identitario favorisce una serena convivenza delle diverse realtà linguistiche e quindi l'accettazione della multiculturalità anche in comunità piuttosto ristrette.

Ritengo che questo possa garantire efficacia alla legge di tutela, mettendola al riparo da strumentalizzazioni politiche, che spesso hanno fatto di queste distinzioni linguistiche dei pretesti per anacronistiche battaglie ideologiche piuttosto che occasione di studio, di approfondimento e di divulgazione culturale positiva.

Carlo Monai
Vicepresidente del Consiglio regionale



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Gli ho dato poco, avevo una piccola paga e molto ho consumato. Mi rimaneva poco e quel poco che mi è rimasto, l'ho dato a mio padre. Qualcosa l'ho trattenuto e l'ho dato a mia madre e qualcosa ho dato a mia sorella. Io ero l'ultimo e per questo, mio padre per legittima mi ha dato nient'altro che un gatto.

Anch'io ho un cane che mi mangia una spanna di grano per settimana e devo venderlo a Buco che mi darà un napoleone per esso. Il gatto lo tengo perché dia la caccia ai topi e ai ratti. Comprerò le mucche da mungere il loro latte che mi mantengano. Le porterò al pascolo perché mi diano latte e mi risparmino qualche spartura (stortura), una gerletta di erba. Diventata vecchia quella mucca la venderò, prenderò soldi per essa e ne comprerò un'altra migliore della prima.

Ieri sera sono andato a dormire con una ragazza e non mi voleva perché sono vecchio così è scappata.

Una grande ringhiera! Mi è morto un bambino e devo fargli il funerale. Tu gli farai da chierichetto... risponderai (?). A Platischis a Montemaggiore hanno un'inflessione degli abitanti del Caporetano. A Montemaggiore tirano alla Resiana.

Sono stato a Monteaperto ed ho bevuto un ottavino di grappa poi sono andato a casa: ho dovuto andare a casa. Arrivato a Taipana ho chiesto di Bagai: l'ho trovato ed è venuto con

- kcošumòw. Mlò to - ml - rěštalo, an tù - mlò, kì to - ml - rěštalo, 274 soq - dāw mimò - ofj. O šò nalcjə som - bl - odiwòz, san - dāw moj - mātare, nu - mlò rjě pò saq - dāw moj - sastré.

275 Jā - sam - bl te - zhdys, āq za - twò - ku sam - bl te - zhdgi, ò - ms - njě - dāw kùj dnayā māčka zā - mu - leđtumu, mwòj - ofjā.

276 Āq jā - mán dnayā - pčā, k - oq - anjē nu kwārto sjerka pò - tjěno, ānu ma - yā - prodātē Būco!; ānu ms - fje - dāti, mōnd dāq 277 - napolejōj zā tayā pčā. A māčka jā - ji - jōj roditu, zā - k - o - mlš 278 - lōvs āno pautijāno. Tjōj - kupte krāvō, lē nī mantōnjāto - manò, za - mōwstē pax - mljēkō; ān jo - ja - ynatē pšt, zā - k - nē dājtō 279 mljēkō, anò kī n - ošpargjōts kaku yrtwō, dāq kosjē trāvō?; Kar na - prlō stāra, jū - prodātē āno jētē sōwto zā - yu. Ānu - zāl, jē na - nō - plažā ta - krāvā, kēptē nu - drū - yu, ānu zā ta (zāt ta) nā jo - hstē bwōjā, kùj tā - pārwā.

280 Sām - bi - šiw spāt sōwōjka z - nōn - xferjōj, ā na - ms - njě - tjěla - nayāts morozāts; anjāt jo - utsklā, za - twò - ku sam - bl - stār, za - twò - ku saq stār.

281 jNā - vāllka špūntjā! ò - mī - ja - umār dān otrōk, ānu maq - yā - podlōštī, ānu o - ma - prlti. ospwōt tūx - klāš, ānu ya - mā - pojātē nūtrw - scupltūru (- sepultūru).

282 Tī - bēš - nu - povjēdēw.

283 Forò - u - Platišāx āno tūw - Brjēzjāx nu - mār po - konjāskēn wjēčō; šò tu - Brjēzjāx. Tu - Brjēzjāx wjēčō pò - rozjāskēn.

284 Sam - bl tōw - Vjēkwōršī āq sam - pōpu (* - pōpiw*) dāq - frākljī āgadielō; anjāt saq - šiw dīmwoj, sam - mwōru - jitō dīmwoj.

285 Sām - paršw tūw - Tjūpnu, ānu sām - prošw, kīj o - stojl Bagj. Anjāt sām - yā - obrjētū; anjāt jo - paršw z - mānu, āq 286 smo - sš - jakrālš, jā - nū - ōn, jā - nu - Žwān - Bagj. Anjāt sām - storlī nāso - rēčē, twò - ke - smò - sš - uprāšālš; anjāt smò - sjēdnib - dōw ānu smò - storlī nāso - rēčē, twò - ke - tē (- tš) - koventlō.

287 Āq sam - bi žējāq āq sam - paršw ta - dnēj - fontāns, ān ja - jbā! 288 dobrā wōdā. Ānu saq - sjēdnw - dōw ān sam - poplw dām - bokāw wōdā; ānu saq - sš - rafrečēw, ānu ji - sāj - snjēdu šā dāq - xljēbac; 289 ānu - zāt saq - ljēpo - stāw, nū - zāt saq - sš - opočēw nu - mlō. An - zāt saq - sš - jōwvjēw, ānu saq - šiw tā - po - mōj - pōtu, ējtū 290 - kš - nō - mē - pejāla. Āqzāt sām - paršw tūw - nu - whs; anjāt ējtū sām - prošw, kī n - mē - loftis spāt.

me e ci siamo parlati. Poi abbiamo fatto le cose che ci siamo chiesti, ciò che era necessario. Io avevo sete e, arrivato ad una fontana ho bevuto acqua buona, mi sono seduto, mi sono rinfrescato e ho mangiato un pane: poi stavo bene e mi sono riposato un po'. Poi ho ripreso la mia strada. Sono giunto in un paese e li ho chiesto da dormire.

(traduzione: Bruna Balloch)



Senjam v Čeneboli

V Čeneboli se je tudi lietos ponovil senjam Bandimice takuo v nediejo, 9. setemberja, je v vasi margolielo ljudi. Na procesiji, takuo, ki nam priča fotografija, je godla banda iz Čedada, čičice so po stari navadi trosile rožce pred podobo matere božje. Lepuo je, de na senjam so paršli parjatelj iz Podbele, Logja an drugih vasi, ki so glih tam za konfinam. Parjateljski stiki, ki ankrat so bli zlo močni, počaso počaso spet oživljajo. Med vasnjani, ki ne žive vič v vasi, so bli tudi naši emigranti iz Avstralije an Kanade

Quell'incisione su pietra prova dell'antichità della Tria

Una delle cose più interessanti da visitare nell'area di Vernasso è sicuramente quel luogo che viene chiamato Parigla (la Tria).

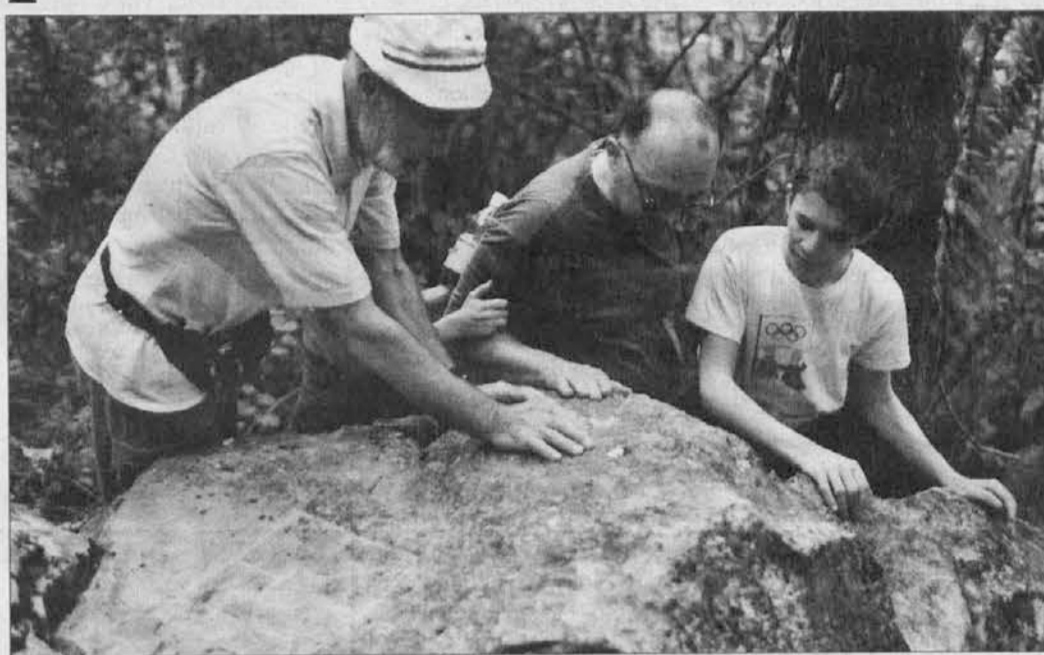
Si tratta di un'incisione su roccia (probabilmente un masso erratico) costituita da linee ortogonali e da linee in diagonale che vanno a formare quella famosa figura che viene anche oggi associata alla dama, e che comunemente viene chiamata appunto "tria". Alludiamo al gioco che tutti conoscono e che probabilmente veniva praticato a Vernasso nell'antichità (forse un paio di secoli fa, forse più) dai pastori nei momenti di svago.

La roccia recante l'incisione si trova nella località "Parigla", collocata sul monte e distante dal centro circa 1,5 km. La distanza è percorribile con un sentiero agevole anche se qua e là coperto da qualche "arbida".

Ci ha condotti sul posto la guida di Vernasso per eccellenza, e cioè Renato Qualizza, che ha pubblicato diversi libri, articoli e opuscoli sul nostro territorio.

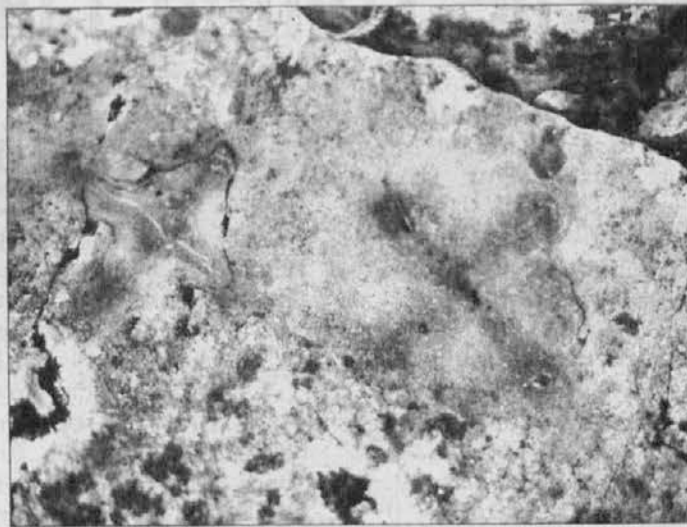
E' proprio in un suo testo che Qualizza ha risolto l'enigma del misterioso toponimo "Parigla", che corrisponderebbe allo sloveno "Par Igra", ovvero "vicino al gioco" (normale è l'unione della preposizione con il sostantivo, così come il passaggio di "r" ad "l").

Quanto è antica l'iscrizione? La presenza del toponimo nell'onomastica popolare sta ad indicare che essa non è recentissima e può essere fatta risalire all'arrivo delle popolazioni slave nel circondario di Cividale, arrivo che viene solitamente collocato nei se-



La roccia (sotto alcuni particolari) con le incisioni

Nell'area di Vernasso in località Parigla una roccia conserva linee ortogonali e diagonali che vanno a formare la figura usata probabilmente secoli fa dai pastori nei momenti di svago



Fra le "mature" super anche quella di Francesco Busolini

Avevamo scritto dei nostri ragazzi che quest'anno hanno conseguito la maturità con ottime valutazioni finali. Con soddisfazione, anche se un po' in ritardo, scriviamo di un altro nostro ragazzo che si è diplomato presso lo Zanon di Udine in Ragioneria - progetto Mercurio, con un ottimo 96. E' Francesco Busolini di San Pietro al Natisone (papà Enzo, mamma Loretta Cernetig di Preserie), impegnato anche nel mondo del calcio e, ultimamente, nel Benesko gledališče. Ora Francesco si appresta a frequentare l'Università a Udine, ha scelto Informatica. In bocca al lupo, Francesco, a te e a tutti i nostri giovani che stanno per varcare le soglie dell'Università.

coli VI-VII d.C. Che non sia recente, o che perlomeno debba essere ricondotta ad una consuetudine abbastanza remota, è testimoniato anche dal fatto che simili incisioni si trovano un po' dappertutto nell'arco alpino, a cominciare dalla lastra di Biacis (anch'essa conserva una visibilissima "tria") per finire con le incisioni rupestri in Val Camonica (Lombardia).

Alcuni studiosi ne danno infatti un'interpretazione magico-religiosa: il tre sarebbe il numero perfetto, il disegno sarebbe una prefigurazione

del regno tripartito dell'oltretomba, ecc. ecc.

Ma la prova più sicura dell'antichità della Tria di Vernasso risiede proprio sul masso stesso.

Nella parte alta della roccia, separata da una frattura, sono incise alcune croci di notevole interesse.

Le croci, ne sono state contate 13, corrispondono a una tipologia grafica che di solito viene chiamata "croce greca", cioè croce, che a differenza di quella latina, presenta i bracci di uguale lunghezza.

Le incisioni sono nette e profonde, perfettamente levigate e terminano ai vertici con delle cavità a coppella, molto simili alle incisioni sacre della Val Camonica. Il significato? Anche qui dobbiamo ricondurre questa pietra alla lastra di Biacis che pure presenta delle croci, o alla recente scoperta dello studioso prof. Nazzi del masso con 7 croci presso Antro.

Da notare che anche a PIANO presso Arta Terme abbiamo i toponimi non più in uso "Triaries" accanto a "Clap da Crousc".

Si può presumere che le croci, simbolo magico-religioso assai antico, fossero la rappresentazione concreta di riti antichi che oggi ci paiono del tutti ignoti, probabilmente connessi con qualche sentenza, emessa dalle autorità del tempo, relativa all'amministrazione della giustizia o del territorio. Insomma un enigma che rende ancora più affascinante la riscoperta del nostro ambiente.

Un grazie a Renato Qualizza che oltre ad averci accompagnato nella visita ci ha spiegato lungo il tragitto alcuni aspetti della botanica locale (un esempio su tutti: ci ha insegnato a distinguere il frassino maggiore dal frassino minore osservando l'apice del ramo - nera nel maggiore, chiara nel minore - oppure la disposizione e il numero delle foglie, 11 nel maggiore, 7 nel minore).

Smo puno veseli imiet te v vasi reci takuo interesant, ki nie facil usafat par obednin kraj, an ki do sada niesmo viedli, de jih imamo an jim niesmo dal nobednega pezu. Pridita hodit an gledat!

Anna, Giovanni,
Adriana ed Ezio Banelli

AZIENDA METALMECCANICA, UBICATA IN ZONA INDUSTRIALE A SAN PIETRO AL NATISONE CERCA

URGENTEMENTE, PER ASSUNZIONE IMMEDIATA:

- OPERAI ADDETTI A MACCHINE A CONTROLLO NUMERICO (TITOLO PREFERENZIALE LA CONOSCENZA DI MACCHINE PIEGATRICI, TAGLIO AL PLASMA, PUNZONATRICE)

- OPERAI ADDETTI AL MONTAGGIO (PREFERIBILE LA PROVENIENZA DAL SETTORE SERRAMENTISTA)

PER ENTRAMBE LE POSIZIONI SI PUO' PREVEDERE L'ASSUNZIONE DI PERSONE NON ESPERTE, PURCHE' MOTIVATE.

INVIARE CURRICULUM-VITAE AL FAX N° 0432 727886 O TELEFONARE AL 0432 727860, ORE 08.00 - 17.00

Una fase dell'amichevole degli Esordienti Valnatisone-Forum Julii



In attesa dell'esordio nel campionato di Prima categoria di domenica 23 settembre alle 15.30, a Mortegliano, la **Valnatisone** ha disputato la prima gara del triangolare eliminatorio di Coppa regione ad Aquileia terminata con il risultato di 2-2. La formazione guidata da Ezio Castagnaviz ha giocato una buona gara. Sotto di una rete, ha rimontato grazie ad un gol di Gazzino, passando poi a condurre con Pelizzari. Ad un quarto d'ora dalla fine è giunto il pareggio definitivo per l'Aquileia. Il prossimo impegno in coppa per la Valnatisone è previsto per mercoledì 10 ottobre alle 20.30, a S. Pietro al Natisonone, dove salirà la squadra di Medea. La prima squadra classificata del triangolare giocherà le semifinali del trofeo.

Esordio domenica 23, alle 15.30, sul campo "Floreancig" di Merso di Sopra per l'**Audace** di S. Leonardo che ospiterà la formazione degli udinesi dell'Assosangiorgina. Il team del presidente Paolo Francesco Tomada cercherà di migliorare il piazzamento ottenuto la scorsa stagione.

Proseguono gli allenamenti e le amichevoli degli **Juniore** della Forum Julii, degli **Allievi** della Valnatisone e del Moimacco, dei **Giovanissimi provinciali** della Valnatisone e della formazione degli Sperimentali.

Esordio vincente per la squadra **Giovanissimi** che partecipa al campionato regionale nel girone B. I ragazzi guidati da Arnaldo Venica hanno superato per 2-0 gli udinesi del Bearzi. Le reti vincenti sono arrivate nel corso della ripresa e sono state realizzate da Matteo Felettig ed Enrico Bisceglia.

Rinvii a data da destinarsi per un grave lutto la presenta-

zione delle squadre della "Insieme" che allinea le formazioni di Allievi, Giovanissimi e Sperimentali del Moimacco, della Torreeane e della Valnatisone, in programma a Moimacco per il 22 settembre.

Sabato pomeriggio una grande ed inattesa perdita per il nostro calcio giovanile e non solo. Improvvisamente ci ha lasciati **Roberto Dorbolò**. Roberto, persona valida e capace, era conosciuto da tutti nelle Valli e nel Cividalese per la sua attività professionale, ma anche in ambito sportivo: da alcune stagioni era componente del direttivo dell'A.S. Moimacco ed accompagnatore della squadra dei Pulcini. Ai familiari porgiamo le più sentite condoglianze.

La Lega calcio Friuli Colli-nare ha reso note le squadre iscritte ai propri campionati.

Nel girone di Eccellenza la **Filpa** di Pulfero si misurerà con le seguenti realtà: Felettig United, San Vito al Torre, Latteria Tricesimo Trep, Warriors, Anni '80, Mereto di Capito, Ziracco, Ba.Col. Lovaria, Flumignano, Tizzano, Gunners, Dimensione Giardino e Carrozzeria Tarondo.

Domenica 23 settembre a Tarceffa di Pulfero alle 9.30 inizieranno le gare della penultima prova del "Torneo Gortani", valida per l'assegnazione del quarto "Memorial Silvano Domenis" di corsa in montagna del Csi organizzata dal Gsa Pulfero.

Saranno in lizza tutti i migliori specialisti, in lotta per le classifiche finali. Atleti locali come Emanuele Miani e Mattia Iussa sono in testa nella classifica Cadetti e Junior, mentre Amedeo Sturam cercherà di migliorare il suo quarto posto tra i Senior e Paola Pivetta difenderà la terza posizione nelle Veterane. Attualmente la società presieduta da Giuseppe Puller occupa le prime posizioni nei rispettivi trofei a squadre, con possibilità di migliorare ulteriormente.

La Valnatisone stoppa Aquileia

In Seconda categoria saranno al via due formazioni valligiane, la **Sos Putiferio** di Savogna ed il **Bar Pizzeria le Valli**, nuova denominazione degli amatori Drenchia. Le nostre squadre cercheranno di ottenere la salvezza sfidando le concorrenti San Domenico, Trattoria da Raffaele, Birago bar, Pozzuolo, Dinamo Korda, Redskins, Il gabbiano, Campoglio, Colugna e Pro Carnaccio.

In Terza categoria ci sarà la **Polisportiva Valnatisone** di

Cividale che avrà come avversarie Amatori Beivars, Lovaria, Orzano, Osuf, Ravosa, Panda calcio, Friulclean, Gunners '05, Gasthof Pork, Pingalongalong e Carioca.

Nel calcio a cinque giocheranno, nel campionato di Eccellenza, le valligiane **Merenderos** e **Paradiso dei golosi** di S. Pietro al Natisonone che sfideranno Simpri kei, Simon's pub, Club VG Calcio Varmo, Mai dire gol, La Bombonera, Paluzza, Nuova Udinese Sport, Palmanova e Libertas Martignacco.

In Prima categoria la **V-Power** di S. Leonardo affronterà Pagnacco, New Team, Happy Hour, Manzignel, Zomeais, Stu Fagagna, Bar Erica, Lauro, Real Friuli e Pizzeria Grizzly.

Nel girone B del campionato Amatori sarà presente la formazione del **Paradiso dei golosi** che si misurerà con le seguenti compagini: Tired Pigs, Modus, Amatori Forever, Troncos, Artega, Fulmicotone DLF Udine e CDU Calcio.

L'Amatori Drenchia cambia volto: nuovi sponsor e presidente

Comincia una stagione all'insegna dei cambiamenti per l'Amatori Drenchia Grimacco. La compagine valligiana, dopo aver effettuato con ampio merito il salto di categoria, ha dovuto registrare a malincuore i "congedi" della presidentessa Dolores Tomasetig e dell'allenatore Igor Clignon.

Motivi di carattere personale hanno infatti costretto queste due importanti figure ad abbandonare quegli incarichi che così bene avevano ricoperto nelle passate stagioni.

Durante l'estate, tuttavia, il nuovo direttivo, costituito tra gli altri da colonne portanti quali Marco Marinig e Massimo Gus, ha ripristinato l'assetto societario eleggendo quale nuovo presidente Febo Ulderico Della Torre di Valsassina di S. Leonardo, uomo di sport in quanto già impegnato nel settore dell'equitazione, il quale ha accettato con vivo entusiasmo di ricoprire il ruolo di comando.

Al fianco del nuovo presidente e del nuovo direttivo spicca l'importante ruolo svolto dal nuovo sponsor, il

"Bar Pizzeria le Valli" di Ponte San Quirino di Vincenzo Silvestri, il quale ha abbracciato il progetto propositogli dal direttivo societario accettando di sostenere economicamente e moralmente la compagine calcistica.

L'organico è rimasto pressoché invariato, da segnalare infatti la sola dipartita di Kim Smrekar che ha scelto di indossare la maglia del Filpa per la prossima stagione.

A nome di tutti i giocatori, dirigenti ed accompagnatori, va il più sentito ringraziamento a Dolores e Beatrice Tomasetig nonché a Igor Clignon per la serietà, l'impegno e l'affetto dimostrati nel corso degli anni.

Al nuovo presidente e al nuovo sponsor va il più sincero "in bocca al lupo" con l'auspicio di poter emulare i brillanti risultati ottenuti nel recente passato, ma soprattutto di poter incrementare quello spirito di festa e di allegria che da sempre accompagna l'Amatori Calcio Drenchia-Grimacco. (Michele Caiati)



Luigi Chiabai (Amatori Drenchia)

Bocce Cividale-Tolmin, l'edizione numero 66 ai ducali

Sabato 1° settembre si è svolta sui campi di bocce di Tolmino la gara di ritorno della 66. edizione dell'incontro internazionale di bocce a quadrette tra la società Ducale di Cividale e la locale Soča.

La gara, favorita dalle buone condizioni atmosferiche, ha visto i boccioli sfidarsi nell'arco dell'intera giornata, con pausa per il pranzo e conclusione con la cena e le premiazioni. In ogni quadretta era presente una rappresentante femminile.

Le quadrette ducali erano così formate: Luigino Juretig, Remo Di Gaspero, Giuseppe Cucovaz, Gino Clemente ed Isolina Reboa; Paolo Osgnach, Gino Cantarutti, Michele Servidio, Cirillo Brescon e Grazia Macuglia; Franco Olivo, Nevio Dorligh, Bruno Temporini, Luciano Saccavini e Romana Beltrame; Adriano Fagotto, Laura Fagotto, Silvano Cantoni, Domenico Zorzini, Andreano Spigarolo.

Le quadrette slovene erano composte da: Gabrijel Zivec,

Viktor Savli, Joze Spik, Ani Skoberne; Ivan Gruntar, Klavdij Berginc, Gracijan Mlekuž, Joze Kogoj; Darko Jerkić, Danilo Lesjak, Ivan Brisar, Silva Savli; Tine Lavrenčič, Izidor Zivec, Iztok Zivec, Ignacij Božič.

Al termine delle sfide si è delineata la seguente classifica finale per quadrette: prima Paolo Osgnach (4 vittorie +24), seconda Gabrijel Zivec (3 vittorie +22), terza Luigino Juretig (2,5 vittorie +10), quarta Franco Olivo (2 vittorie +4), quinta Tine Lavrenčič (2 vittorie -4), sesta Darko Jerkić (1,5 vittorie -6), settima Adriano Fagotto (1 vittoria -11), ottava Ivan Gruntar (0 vittorie -39).

Ad aggiudicarsi la manifestazione, che ha rinsaldato l'amicizia tra le due società transfrontaliere, è stata la squadra di Cividale che si è imposta sul Tolmino con il risultato di 9,5 a 5,5.

Il prossimo appuntamento è stato fissato a Carraria per la fine di giugno 2008 quando si svolgerà la 67. edizione della manifestazione.

Tomasetig-Zanini alla Jeantex Bike Transalp

La Jeantex Bike Transalp è una gara di mountain-bike a coppie e dire che è impegnativa è un eufemismo. Quest'anno era la decima edizione ed ha avuto luogo dal 14 al 21 luglio.

Tra le 630 squadre provenienti da diversi paesi europei, ma anche dall'Australia, Canada, Brasile, Sud Africa e altri, al via in una ridente cittadina della Baviera c'erano anche due nostre coppie, quella formata da Pio Tomasetig e Giuseppe Zanini (Zanna) e quella composta da Michele Becia e Giorgio Rucli.

Dopo aver percorso la bellezza di 630 km, attraversando diversi passi alpini, i corridori hanno tagliato il traguardo a Riva del Garda.

Pio Tomasetig e Giuseppe Zanini hanno ottenuto un ottimo quinto posto fra i "Senior Master". Dispiace per la coppia Michele Becia-Giorgio Rucli che è stata costretta al ritiro per problemi fisici all'inizio del secondo giorno. Hanno comunque portato a termine la gara anche se non più in classifica.

Un sentito ringraziamento, da parte



Tomasetig e Zanini sul traguardo della Jeantex Bike Transalp

dei protagonisti di quest'impegnativa gara, alla Cicli Granzon di Udine per la collaborazione tecnica fornita che, in una competizione così impegnativa, gioca un ruolo molto importante.

Complimenti ai nostri bravi corri-

dori, al "sempreverde" Pio Tomasetig ed a Zanna, che ci ha abituati nel corso degli anni a imprese assai ardue in sella alla sua bici, a Becia e Rucli che nonostante i problemi hanno voluto portare a termine la prova.



"Unconventional boy": že kar si imeu samuo 2 liet, si mislu posebne rečil! Tel puobič je Davide Tomasetig-Dortih iz Kozce (njega mama pa je Cekove hiše iz Garmikà) an na 18. setemberja je dopunu 18 liet!

Nikdar,
an zavoj obedne reči
na stuoj genjat skakat
tu toje najlepše sanje,
za arzstrosit oku njih
vso močno sapo
an velik duh
k' majo tu sebè.
Usako antkaj
pobuožci upanje,
takuo de boš imel
nimar zalite tvoje dneve
od riesnega zivljenja
tuole ti vsi želmo
za tojih 18 liet.

Toje koranine
so zdriele an glaboke.
Kar bo ura,
ne se bat uzet tojo pot
- se na zgubiš -
Na stuoj pustit
de strah te ustave.
Ce bo trieba, prestopise...
pa
na stuoj zapustit
toje sanje.
Maš koranine mocne,
ne se bat zaplut
- se na zgubiš -

"Tutte le canzoni finiscono...
ma è questo un buon motivo
per non godersi la musica?"

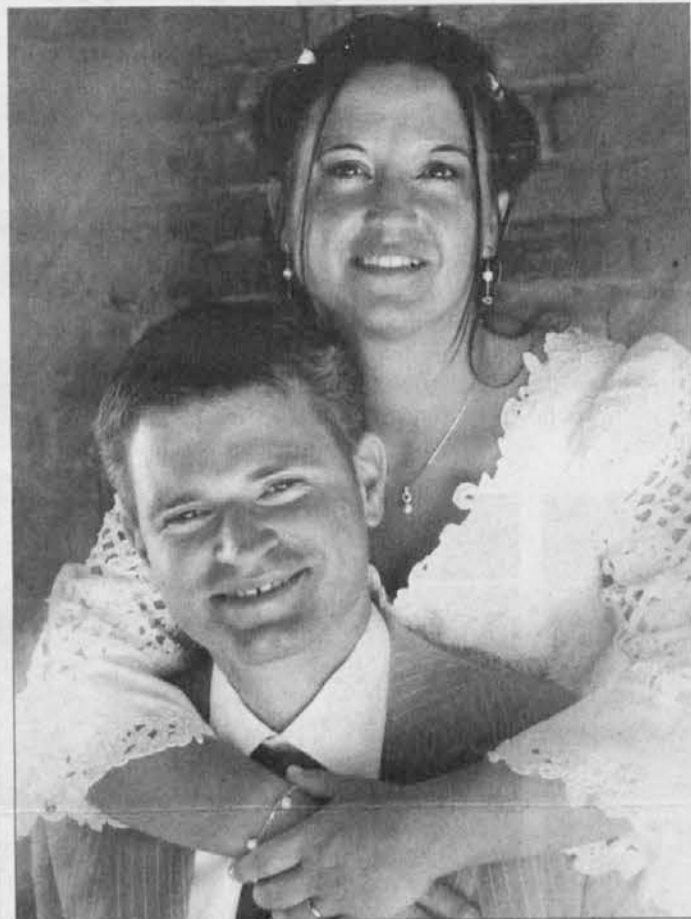
"Questa è l'ascia di mio nonno.
Mio padre ci ha messo un
nuovo manico, e io una nuova
lama". N. Ascherson, Black sea

Massimiliano an Elena vse najboljše za vas!

Puno krat smo jih vidli kupe piet v zboru, koru "Beneške korenine", an tuole ze "puno" liet od tegà. Smo takuo zaviedel, de Massimiliano an Elena sta se tudi snubila... troštal smo se, de se tudi oženejo, an takuo je slo. Poroka je bla na 30. junija an lepo novico smo jo bli ze tekrat napisal. Obljubil so nam bli, de nam pošjajo tudi fotografijo, an fotografija je paršla.

On je po preimku Cernoia an je iz Azle, ona je pa Prapotnich, ziviela je du Laskem, nje kornine pa jih ima v dreskem kamunu, gor par Trinke.

Seda živijo v Spietre an njih parjateljji an bližnji so jim bli za njih poroko parpravli velik an liep purton za jim želiet vse dobre v življenju an tuole je kar jim vsi mi še ankrat želmo kupe s parjateljji od zboru "Matajur" an "Beneške korenine", kjer Massimiliano pru lepuo pieje.



Loreto je biu an papagal, papiga, ki je govoriu ku an clovek. Njega gospodar Petar mu je vickrat dau kajšno naročilo, kar je muoru iti proč od duoma. Tudi tisto za odguorit na telefon, ce kajšan poklice. 'No saboto Petar se j' napravo za iti na targ v Cedad an je papigi parporociu:

- Ce bo telefonu Komarič, recimu, de naj parpeje petdeset kuintalu darvi.

Subit potlè Komarič je poklicu na telefon. Loreto, ki mu je bluo vseč bit tu gorkim, namest petdeset, mu je naročiu stuo kuintalu darvi! Kadar Petar je paršu iz Cedada an je zagledu tisto, veliko taso darvi, se j' huduo ujezu. Je vzeu kladvo an dva cveka, odparu peruota tču an ga parcveku na steno.

- Takuo na boš mogu vic odguorit na telefon an runat dušpiete, boš an miesac atu parcvekan! - je Petar zaueku. Loreto je biu vas prestrašen an ponizan, kadar je zagledu tam na stieni navredič Kristusa na križu.

- Dost cajta si ze atu parcvekan? - ga je poprašu Loreto.

- Dvatauzint liet obinih! - je odguoriu Kristus.

- Oh vse sajete! Paš ki dost darvi si biu Komariču naročiu!

Giovani an njega zena Milica sta se bla pozabila zapriet vrata od kambre, kadar sta se začela ljubiti. Glih tenčas njih sin Toninac je su v stranišce an jih je videu v pastieji. Drugi dan zguoda je otrok poprašu:

- Tata, kaj si dielu mami snuojka?

- Sem... sem ji kladu 'no punturo! - je poviedu Giovanin.

Dva parjateljja:

- Zaki si zmieram takuo zalostan?

- Zatuo, ki se klicem Mirko Drekič an mi se vsi spodiellajo!

- Biezi dol na kamun an stori se spremit ime!

Drugi dan ze zguoda na kamune:

- Gospuod tajnik, segretar, isti bi teu spremit moje ime.

- Kuo se klicete?
- Mirko Drekič!
- An kuo bi se rad klicu?
- Toni Drekič!

SPETER

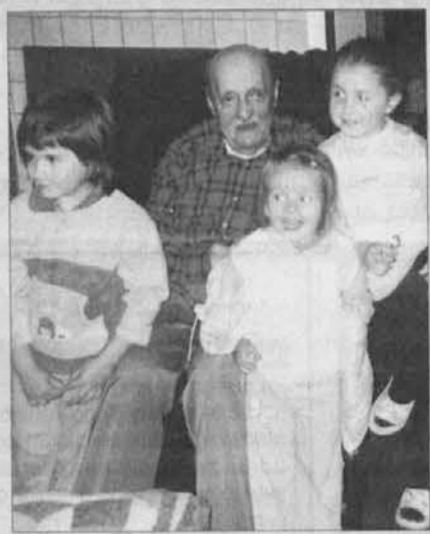
Nokula / Čedad Zbuogam Roberto

Kajšan je zaviedu ze v saboto zvičer, kajšan v nediejo zjutra, vsi pa smo ostal se ankrat brez besiede, z veliko zalostjo v sarcu. Na naglim je na svojim domu v Cedade umaru Roberto Dorbolò - Duzacu iz Nokule. Imeu je samuo 47 liet.

Roberto je biu zlo poznan po Nediskih dolinah, po Cedade an po Laskem, dielu je v banki, skarbeu pa je tudi za puno drugih reči. Pomagu je ekipi Moimacco, kjer igrata njega dva mala puobeja, biu je v skupini jagarju, pa tudi drugod, kjer je bluo ki za dielat al pomagat. Biu je veselega karakterja, zvestuo se je z vsiem pogovarju an posmejau.

Tele zadnje cajte je smart neusmiljeno "pozela" puno mladih ljudi po naših dolinah, an vse takuo na naglim. Seda se Roberta.

Za njim jočejo zena Rita, ki je iz Barnasa, njega otrok



Dragi nono Vincenzo, je ze no lieto, od kadar si za nimar zapru toje oči an začeu tojo potovanje. Si nimar pravu: "Kar umarjem, ne se jokat... jaz začnem an dug vjač!" Suze mi napunejo oči same par sebe, kar mislim, kuo je bluo lepuo te hodit gledat v Preserje. Ze priet, ki sam paršla v hišo, Chicco, tuoj kuos, je ču makino an začeu zvižgat an pozdravjat "Ciao!", ku za ti poviedat, de je paršu kajšan na obisk. Kar sam odparla vrata ti, ki si sedeu na tvoji kandreji blizu sporgeta, si se posmejau an si jau: "Oh čičica, al si paršla?! An otroc...!"

Ah ja, otroc... si imeu nimar tu pamet "toje" otroke (navuode an pranavuode). An oni guorijo an mislijo pogosto na te.

Claudia

Lorenzo an Tommaso, mama Maria, brat Danilo, kunjade Grazia an Paola, kunjad Arnaldo, navuodi, tast, pa tudi vasnjani an parjateljji, ki jih je imeu zaries puno.

Tuole se je videlo tudi na njega pogrebu, ki je biu v Barnase v pandiejak 17. setemberja popudan.

Lipa

Zalostna novica

Za venčno nas je zapustila Rosalia Marseu, uduova Onesti. Imiela je 78 liet an je bla ze vic cajta buna.

Na telim svietu je zapustila sina Giovannija, neviesto Li-

liano, navuodo Rossello, sestru, navuode an vso drugo zlahto.

Za venčno bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 17. setemberja popudan.

PODBONESEC

Ščigla Zapustila nas je Anita Blasutig

Tudi tle v naši vasi smo imiel pogreb. Zapustila nas je Anita Blasutig, uduova Gubana.

Učakala je 85 liet an je v zalost pustila sina Mariana, hči Francesco, neviesto, zeta, navuode, sestru, kunjade an vse druge v družini.

Nje pogreb je biu v saboto 15. setemberja zjutra v Bricšah.

"Istituto Pranic Healing Italia" organizava v Azli, kjer je faruž, srečanja, ki so zastonj. Do konca lieta teli so dnevi srečanj: 27. setemberja; 11. an 25. otuberja; 8. an 22. novemberja; 13. an 27. dicemberja. Za vse druge informacije poklicite Danilo na 339/3116666 ali Alino 328/8071323.

Vendesi quadriciclo, senza patente, Ligier Nova JS 20, del 2001, km 4318, ottimo stato, euro 3.500,00. Se interessati telefonare al 335/7610631

Affittasi a Ponteaacco (San Pietro al Natisono) casa arredata anche per brevi periodi. Telef. 0432/730412 (lasciare messaggio in segreteria, verrete richiamati)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONO

30 settembre 2007

CIMA DEL LAGO JEREBICA (Alpi Giulie, 2125 m)

Difficoltà: Escursionisti Esperti
Dislivello in salita: 1150 metri
Tempo in salita: 4,00 ore circa

Ore 6.30: Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Zorza Gianni (0432 701618); Zorza Sabine (Cell. 3386235934)

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA in PROSTO PLAVANJE

Corso di nuoto e nuoto libero

v bazenu v Čedade

od sobote 6. oktobra do sobote 15. decembra

info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 / 731190

Za kar se tiče telovadbo, cakamo na odgovor špertske občine.

Per quanto riguarda il corso di ginnastica, non possiamo ancora rendere nota la data di inizio in quanto siamo in attesa di una risposta da parte dell'amministrazione comunale di San Pietro.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Leonardo je prvu vesele de je paršla Margherita

Leonardo je sedam let caku, de tata Franco Giordani an mama Barbara Floreancig mu senkajo bratra al sestricu. Caku je do 6. obri la lietos, kar se je rodila Margherita.

On je ze an mozac, ona pa je prvu ku na bambolca; an de lepuo rasejo, se vide!

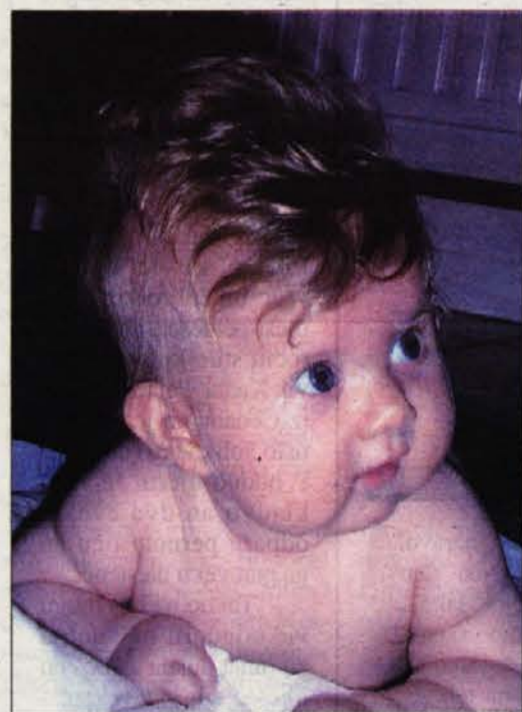
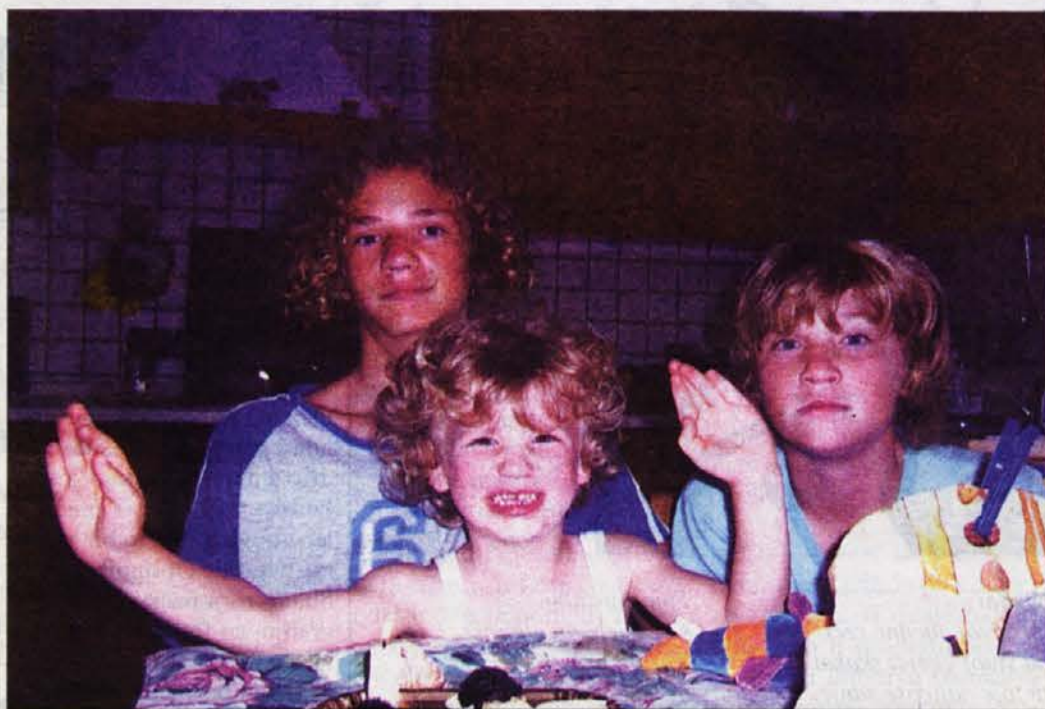
Paš kuo bi biu veseu an ponosen njih nono Giuseppe Floreancig - Bepo Kokocu iz Hostnega jih varvat an

nam kazat njih fotografije!

Se zmislamo, kar nas je hodu gledat na Novi Matajur al pa kar smo ga srečovali na naših prireditvah, manifestacijone, kuo so se mu oči lasčiele, kar nam je pravu od njega otroke, od njega navuode... na zalost Bepo nas je pustu kako lieto od tegà an z njim smo zgubil adnega našega človeka, ki je znu puno stvari o naših dolinah.

Leonardo an Margherita zivta v Mojmaze an sta pravo veseje za mamu an za tata, pa tudi za nono Elio, ki je Garguorjova iz Gorenjega Tarbja, za nono Mary, ki zivi nomalo deleč tle oduod, v kraju Claut, prvu takuo za vso zlahto an parjateljje.

Leonardu an Margheriti, "te mali" od velike Kokocuve družine iz Hostnega, zelmo de bi lepuo rasla, zdrava an vesela.



Mattia lepuo rase, ima "ze" štier lieta

"An če mi jih tarkaj sileta, jih nečem prvu imiet! Sam biu veseu, kar sam jih imeu tri, seda, ki mi praveta, de san jih dopunu štier, mi na gre prvu dol!"

Takuo je, de Mattia je na 7. vošta imeu rojstni dan, je bla liepa fešta, imeu je puno senku, so bli vsi okuole njega za se veselit... je biu veseu tudi on za fešto an za senke, pa ne imiet "ze" štier lieta! Dokjer si mikan te vsi figotajo, po glave imas samuo norčije, kar zrasede no-

malo... vsi te komandierajo an te potiskajo na "dielo"! Se bruozar, de mu pomagajo bratje Alessio, ki ima 13 liet, an Roberto pa 11.

Teli lepi otroc so od Eliane Sdraulig iz Klenja, njih tata je pa Cristian iz Kosona. Njih noni so Giordano Rusacu iz Ušivce an Olga Blažinova iz Oblice, ki pa zivta v Klenji, Gina an Franco ta par Kosone.

Puobam družine Codromaz, ki zive gor v Spietre, zelmo vse dobre.

SVETA
MAŠA
PO SLOVIENSKO

par Devici Mariji
na Krasu

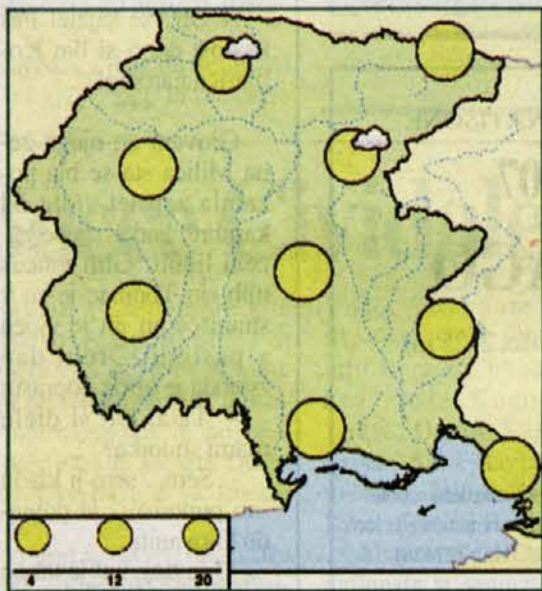
v saboto 29. setemberja
ob 17.30. uri

mašavu bo
mons. Marino Qualizza



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

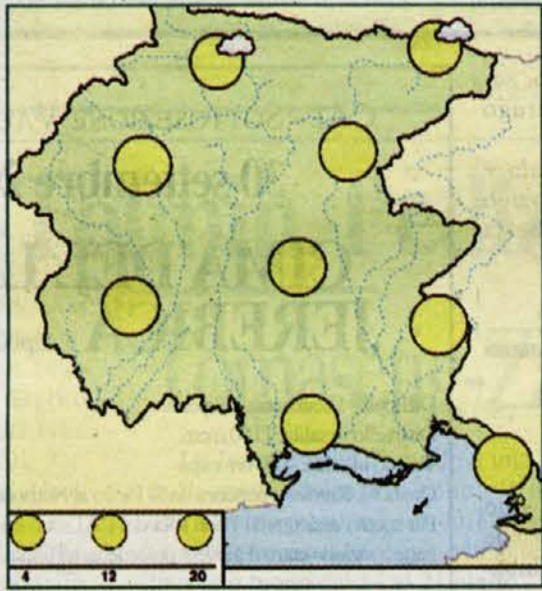
DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 20. SEPTEMBRA

Pretežno jasno bo ali zmerno oblačno zaradi morebitnih visokih koprenastih oblakov. Jutro bo razmeroma sveže. Ob morju bo zjutraj pihala zmerna burja, ki bo čez dan oslabela.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	5/8	11/14
Najvišja temperatura (°C)	21/24	20/22
Srednja temperatura na 1000 m:	9°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	2°C	



PETEK, 21. SEPTEMBRA

Povečini bo pretežno jasno. Ob morju bo pihala šibka burja, ki bo čez dan oslabela.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	7/10	11/14
Najvišja temperatura (°C)	22/25	20/23
Srednja temperatura na 1000 m:	12°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	6°C	

SPLOSNA SLIKA

Nad večjim delom Evrope bo v prihodnjih anticiklonsko območje, ki bo ugodno vplivalo tudi na vreme pri nas. Proti nam bodo pritekali suhi severovzhodni tokovi.

OBETI

V soboto se bo nadaljevalo stanovitno vreme s suhim zrakom. Nekoliko topleje bo.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Civile: tel. 0432/731032

9 SETTEMBRE / 8 DICEMBRE 2007

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 1 2 . 3 7 , 1 2 . 5 8 * , 13.20,13.42*,14.04, 14.26*, 15.06,15.50,17.13,18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*,

13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč.....113
Komisarjat Cedad703046
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro731451
INPS Cedad705611
URES - INAC.....730153
ENEL167-845097
Krnečka zveza Cedad.... 703119
Ronke Letališče....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica732444
Dvojezična sola717208
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev ...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost727325

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. SETEMBERJA
Sriednje tel. 724131
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 23. SETEMBERJA
Cemur - Agip Cedad (na pot pruoti Vidmu)

Ure sonca					Sonca meglu nızka obt.	Megla	Zmanjane vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obt.	spremenj.	oblačno	pretežno obt.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*